

# Djawa Baroe

↓ 2 kolom

20  
sen



24

2003 15

# AGA SPORTS

Pasar Baroe 2 - Djakarta - Tel. 337

## BOLA TENDANG LENGKAP No. 5 (VOETBAL)

Trainen

f 8.50, f 9.50, f 10.50

Competitie

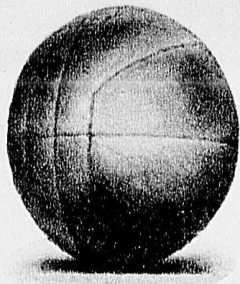
f 12.50 - f 14.50

## BASKET BALL No. 7 LENGKAP

Trainen f 15.50

Competitie „ 17.50

Competitie „ 22.50



## BAN DALAM BOLA (BLETTER) No. 5

Karet Mentah f 1.50

Karet Mateng f 3.50

Nomor 7

f 3.50 Satoe Bidjinja

f 5.50 Satoe Bidjinja

Dan lain-lain Alat Olah Raga.  
Oentoek Toko<sup>2</sup> harga ISTIMEWA.

Atoeran Rembours ongkos ditambah sipembeli.  
Tidak oesahlah soerat menjoerat berarti mem-  
boeang tempo jang berharga.  
Atoerlah pesanan, kami akan kirim dengan sama rata.

# KANTOR „ISTIMEWA”

## ISTIMEWA MENGOEROES:

- BOEKOE<sup>2</sup> DAGANG, membikin neratja (Balans) dan lain-lain
- PADJAK-PADJAK

Djalan Genteng v. Deventerlaan 73  
(moeka Pasar Genteng) Telp. S. 1567

S O E R A B A J A

Pengoeroes: R. SOENARJO



## MINOEMLAH DJAMOE JANG ISTIMEWA MANDJOERNJA TENTOE TA' KETJIWA!

- 105 DJAMOE SAKIT KENTJING: Mandjoer sekali boeat kentjing nanah atau darah ..... f 0.10
- 106 DJAMOE SARI BATOEK: Radja dari semoea obat batoek; kemandjoerannja berboekti ..... „ 0.10
- 107 DJAMOE SARI-PENGANTEN: Penting bagi poetri sebelom dan sesoedahnja menika 3 boelan ..... „ 0.10
- 108 DJAMOE PENGIKAT HATI: Moestika bagi kaoem poetri oentoek mendatangkan tjinta sedjati dari sang swami ..... „ 0.10
- 109 DJAMOE LANGSING: Membikin badan jang gemoek mendjadi singset dan langsing ..... „ 0.10
- 110 DJAMOE GEMOEK BADAN: Membikin badan jang koeroes mendjadi gemoek dan sehat..... „ 0.10
- 111 DJAMOE BENTOEK DADA: Poesaka jang dapat bikin kentjing, keras dan koembali pada bentoek asalnja ..... „ 0.10
- 112 DJAMOE OELOE HATI: Mandjoer sekali boeat sakit oeloe hati, dan baik diminoem oleh orang jang gampang djengkel. „ 0.10
- 113 DJAMOE OLAH RAGAH: Penting bagi kaoem gerak badan, atau jang bekerdja berat dan banjak naik sepeda. „ 0.10
- 114 DJAMOE NAPSOE MAKAN: Menambahkan napsoe makan, teroetama bagi orang jang baroe semboeh dari sakit. „ 0.10
- 122 DJAMOE SARI BOBOT: Djamoer jang istimewa boeat orang hamil ..... „ 0.10
- 123 DJAMOE POESAKA GADOENG: Menghilangkan rasa tjape, toelang<sup>2</sup> meloeang, badan lembek, moeka poetjat, teroetama menambah kekoeatan ..... „ 0.10

TOKO DJAMOE TJAP „DJAGO” SELOEROEH DJAWA

Mari kita meninjau sekedar kemadjoean Pemerintahan Balatentara di Djawa dan melihat djedjak-djedjak langkah pembangoenan, jang soenggoeh mengagoemkan dalam tahoen 2603. Nistjaja akan mengertilah kita lebih tegas dimana letaknja daja kekoeatan Sang Waktoe dan tentoe poela ta'djoeb akan tjatatan kemenangan, jang telah dihasilkan dalam setahoen.

### DJANOEARI

**Tanggal 1:** Saiko pembangoenan Djawa Baroe". **Tanggal: 3** Gunseikan memeriksa daerah Banten Sjo. **Tgl. 12:** 150.000 kaem Belanda Indo diadjak, soepaja memeriksa kembali diri sendiri. **Tanggal 16:** Diadakan oedjian bersama-sama oentoek menerima moerid baroe oleh ketiga Sekolah Bahasa Nippon di Djakarta. Jang ditjari 800 orang, jang datang lebih dari 2000 orang. **Tanggal 20:** Oepatjara gerakan memperingati tahoen baroe dikalangan Barisan Pentjegah Keb-



Setahoen dengan karikatoer. oleh Ono Saseo

Boelan 1, Kemaoean mempeladjadi bahasa Nippon mendjadi sangat tinggi.

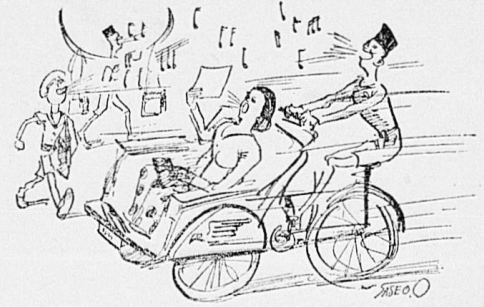
一月 ニッポンゴ熱大いに高まる

kan boeat pertama kalinja diadakan di Djakarta. Oepatjara penjerahan idjazah latihan kilat bagi goeroe Sekolah Menengah. Di Soerabaja diadakan permoesjawaratan antara para Kentjo, Sitjo, Goentjo, Sontjo dari dalam Sjoenja. **Tanggal 24:** Goenseikan berangkat oentoek menjelfdiki Djawa Timoer. **Tanggal 25:** Sekolah Tehnik Pemerintah telah menghasilkan 247 moerid oentoek masjarakat. **Tanggal 26:** Permoesjawaratan hakim-hakim seloeroeh Djawa oentoek pertama kali. **Tanggal 29:** Didirikan Siryooti Kanrikoosya, Kantor Oeroesan tanah partikoelir oentoek memadjoekan keselamatan ra'jat. **Tanggal 30:** Didirikan Djawa Menka Saibai Kjojai, Gaboengan Peroesahaan Penanam Kapas oentoek menjoembang kepada oesaha melipat gandakan hasil kapas

### PEBROEARI

**Tanggal 1:** Di Djakarta diadakan koersoes masak-masakan Nippon oentoek bangsa Indonesia. **Tanggal 2:** Latihan Pertanian Djakarta telah menghasilkan 211 orang. **Tanggal 3:** Djawa Sjinboen Kai jang akan menggiatkan diri oentoek mengabdikan kepada oemoem dengan perantaraan perkabaran atas persatoean tenaga semoea soerat kabar di Djawa telah melangkah. **Tanggal 7:** Di Djakarta dimoe-

lai perkemahan pandoe, jaitoe Perkino ke-2. **Tanggal 8:** Dioemoemkan Lagoe menaboeng oeng. Pada **Tanggal 15** Dioemoemkan poela njanjian: meroentoehkan Amerika/Inggeris! **Tanggal 11:** Di Djakarta diadakan pertoendjoekan: Tjara-tjara kehidoepan baroe. Di Soerabaja otobis memakai kondektuer perempoan. **Tanggal 16:** India League, tjabang Djawa mengadakan rapat besar: menentang Inggeris! **Tanggal 17:** Oepatjara penjerahan idjazah dilatih Pegawai Pendjara Tinggi. **Tanggal 22:** Kakjo Sokai mengadakan rapat dengan 20.000 Tionghoa disekitar Bandoeng. **Tanggal 25:** Atjara perajaan Djawa Baroe jang akan dimoelai tanggal 1 Maret telah ditetapkan, ialah arak-arakan bendera, pekan olah raga, pertandingan besar Kendo, perajaan Kesenian, koempoelan besar latihan bangsa Nippon, pemboekaan balai pertemoean bangsa Nippon, sembahjang kaem Moeslimin mendo'akan kemenangan, leseng-leseng, oepatjara menjelamatkan arwah pahlawan, konsert moesik dilapangan, rapat Kaem wanita dimasa perang, pergerakan bantoean garis belakang medan perang, pertoendjoekan film, oepatjara defilé moerid<sup>2</sup> sekolah, soempah kaem boeroeh, pertoendjoekan oentoek menjenbarkan pengetahuan perihal kesehatan, koempoelan besar radio-taiso, penerangan tentang kesehatan, pertoendjoekan hasil kepandaian moerid-moerid sekolah dsb.



Boelan 2, Setelah dioemoemkan „Njanjian meroentoehkan Amerika/Inggeris”, maka tersiarlah ia dikalangan ramai dengan tjepat.

二月 米英撃滅の歌発表され忽ち大流行

### MARET

**Tanggal 1:** Perajaan Djawa Baroe dimoelai. Permoesjawaratan diantara Sitjo dan Kentjo dari Seleroeh Djawa oentoek pertama kali. Pemerintah mengoemoemkan keterangan tentang keadaan oesaha pembangoenan Djawa Baroe seloeroehnja. **Tanggal 5:** Dioemoemkan tjara mengadjar pagi sore ra'jat jang akan dilakoekan moelai boelan IV. Dengan ini sekali goes, 2 djoeta moerid sekolah Ra'jat dapat didjadikan sebanyak 4 djoeta. Diadakan oedjian bagi bangsa Indonesia oentoek mendjadi pegawai negeri boeat pertama kali: 1.400 orang datang, sedangkan diboetoehkan hanja 50 orang. **Tanggal 7:** Oepatjara menjelamatkan arwah pahlawan

## 新ジャワ

### 昭和十八年史

新ジャワ昭和十八年に於ける軍政の躍進と自覚ましい建設開発の跡をここに鳥瞰しよう。人々は改めて時間の持つ真義を了解し、一年間に收められたる勝利の記録に輝目するであらう。

#### 【一月】

◇一日 最高指揮官年頭の辭でジャワ建設の急速進展を説く◇三日 軍政監バンデン州下巡視◇十二日 島内十五万印政人(ハーフカス件)の猛省を促す◇十六日 ジャカルタ日本語學校三校の合同入學試験、定員八百に受験者二千余殺到◇廿日 ジャカルタ初の消防出初式◇中等教師短期養成所卒業式◇スラバヤで州内縣市郡村長會議開かる◇廿四日 軍政監東部ジャワ巡

視に發つ◇二十五日 官立技術員養成所から二百四十七名集立◇二十六日 初の法院長會議◇二十九日 住民の福祉増進の爲、私領地管理公社創立◇三十日 棉作増産にジャワ棉花栽培協會生る

#### 【二月】

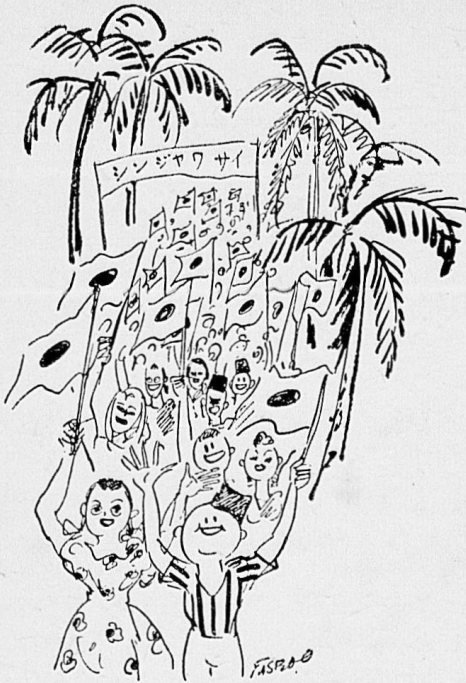
◇一日 ジャカルタで原住民に日本料理講習會始る◇二日 ジャカルタ農民道場から二百十一名卒業◇三日 ジャワの全新聞が総力を結集して報道報國に邁進するジャワ新聞會が発足◇七日 ジャカルタでインドネシア少年少女募營大會開く◇八日 貯金の歌「將來の榮の爲に」◇十五日「米英撃滅の歌」生る◇十一日 ジャカルタで生活刷新展、スラバヤで女車掌のバス走る◇十六日 インド聯盟ジャワ支部抗英總會◇十七日 高級刑務官鍊成所卒業式◇二十二日 バンドンを中心として二万の華僑總會◇二十五日 三月一日からの新ジャワ祭行事決る、旅行列

体育大會、劍道大會、藝能祭、邦人鍊成大會、邦人集會所開設、回教徒戰捷祈願、講演會、慰靈祭、野外演奏、戰時婦人大會、銃後協力運動映畫會、學生分列式、勤勞者宣誓、衛生知識普及展、ラジオ体操會、健康相談、學童作品展等々

#### 【三月】

◇一日 新ジャワ祭始る◇初の全ジャワ市長縣長會議◇新ジャワ建設全貌の當局談發表◇五日 四月から國民學校の二部教育制と複式教授制採用と發表、これで現在の二百万學童が一躍四百方となる◇初の原住民官吏採用試験、定員五十名に千四百名應募◇七日 陣歿勇士慰靈祭◇八日 軍政施行記念日、原住民官吏任用制度と俸給制度確立さる◇九日 民衆總力結集運動ブートラカ強ク發足◇小包郵便や書留配達證明が出来る事となる◇十日 ジャワとマカツサル、パンジュールマン、アンボン間の電報開設◇十一

jang goeoger di medan perang. **Tanggal 8:** Hari peringatan pemerintah Balatentara dijalankan. Ditetapkan peratoeran pengangkutan dan gadji bagi pegawai negeri bangsa Indonesia. **Tanggal 9:** Pergerakan Poetera melangkah dengan koeat. Peratoeran pos diperloeas. **Tanggal 10:** Dimoelai mengadakan pengiriman kawat antara Djawa, Makassar, Bandjermasin dan Ambon. **Tanggal 11:** Sjoetjokan dari Sjoe-sjoe Priangan, Semarang, Djakarta, Madoera dan Banten berpindah. Bangsa Indonesia jang berkemaoean di Semarang Sjoe telah menjoembangkan oeng kepada Balatentara sebesar 35.000 roepiah. **Tanggal 12:** Latihan goeroe laki<sup>2</sup> dan sekolah goeroe telah mengadakan oepatjara penjerahan idjazah. **Tanggal 14:** Latihan goeroe poeteri dan sekolah goeroe bagian poeteri telah mengadakan oepatjara penjerahan idjazah.



Boelan 3, Perajaan Dj.-Baroe, seloeroeh poelau Djawa dibandjiri dengan bendera Hinomaroo.

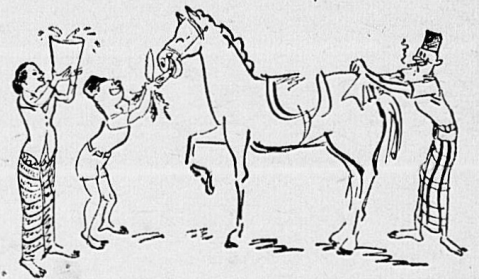
三月 全島日の丸で埋つた新ジャワ祭

**Tgl.15:** Bangsa Indonesia dan Tionghoa diizinkan oentoe mengirim oeng dengan wissel. Dilangsoengkan Perlombaan Bahasa Nippon oentoe pertama kalinja di Djakarta. **Tgl. 19:** Mengingat pendjagaan mata-mata moesoeh, maka pendengar penjaran Radio loear negeri diberi adjaran jang keras. **Tanggal 22:** Oedjian menerima moerid baroe Sekolah Menengah serentak dilakoekan diseleroeh Djawa. **Tanggal 23:** Pemerintah memperhatikan keselamatan kehidoepan kaoem tani. Harga minimoem bagi padi ditetapkan. Ditetapkan, bahwa bangsa-bangsa moesoeh jang berdiam di Djawa haroes memakai banderol merah. **Tanggal 24:** Dilakoekan oepatjara penjerahan idjazah disemoea sekolah jang langsoeng dioeroes oleh Pemerintah. Bangsa Tionghoa diizinkan mengirinkan oeng kedarah-daerah Tiongkok. Oepatjara penjerahan idjazah di Sekolah Dokter Hewan di Bogor. Oedjian oentoe menerima moerid Koersoes Kehakiman.

## APRIL

**Tanggal 1:** Pekan pendjagaan mata-mata moesoeh di moelai dengan serentak diseleroeh Djawa. Pemboekaan Perpoestakaan Keboedajaan Islam Di Djakarta. Didirikan Kantor Poesat Keboedajaan oentoe memelihara Kesenian Djawa Baroe. Pendidikan baroe dengan bahan-bahan baroe, jang telah melenjapkan segala kebelandabellandaan telah dimoelai. Tarip kereta api diperbaiki, kelas 3 dan

kelas 4 mendjadi moerah. Harga maksimoem pendjoealan beras gilingan ditetapkan bagi tiap-tiap 100 kg. Perbaikan pangkat dan pakaian dines pegawai kepolisian bangsa Indonesia. 4 Sekolah Menengah Tinggi, 24 Sekolah Menengah Pertama, 6 Sekolah Goeroe, 3 Sekolah Pertoekangan dan 13.000 Sekolah Ra'jat mengadakan dengan serentak oepatjara permooelan koersoes baroe. Pemboekaan koersoes anak kapal di Djakarta. Dioemoemkan tentang pemoeda Indonesia beladjar di Nippon. Dipoeoeskan memberikan sokongan kepada keoeangan desa. **Tanggal 8:** Pemantjar radio mengadakan djam peladjaran jang ditetapkan sebagai djam resmi bagi sekolah. Oepatjara penerimaan moerid baroe disekolah Polisi. **Tanggal 10:** Permoesjawaratan para Naiseiboetjo dan Keisatsoeboetjo. **Tanggal 13:** Anggaran dasar Djakarta Ika Daigakoe jang akan diboea pada Tentjoesetoe telah ditetapkan. **Tanggal 16:** Pemboekaan Kantor Besar Poetera di Djakarta. **Tanggal 17:** Harga kapas-beloem-bersih, jg. akan dibeli oleh Pemerintah telah ditetapkan ialah f 18. — bagi tiap<sup>2</sup> pikoel kapas kelas I. **Tanggal 20:** Dioemoemkan oendang<sup>2</sup> tentang Barisan Pentjegah Kebakaran di Djawa. **Tanggal 29:** Pada hari ini, bertepatan dengan Tentjoesetoe, dibentoe Keibodan menoeoet tiap-tiap Koe serta Djawa Seinendan. Jang mendjadi anggota Seinendan ialah pemoeda Indonesia jang beroemoer diantara 14 dan 25 taohen. Kaoem pendjara bangsa Indonesia dianoegerahi pengoeangan hoekoeman. Oendang-oendang sementara tentang Ken dan Si dan Peratoeran tentang Ken dan Si dioemoemkan. Sistim laki-laki dan perempuan sama-sama beladjar dihapoeskan, maka disaban daerah diadakan Sekolah Menengah bagi Poeteri. Ke-23 orang tjalon peladjar ke Nippon oentoe pertama kalinja telah ditetapkan. Pemboekaan Djakarta Ika Daigakoe. Pemboekaan Keboen Binatang Soerabaja. Pemboekaan pertoeindjoeakan Seni Roepa Djawa Baroe.



Boelan 4, Tgl. 8, „Hari menjajangi-koeda”.

四月 八日愛馬の日

## MEI



Boelan 5, Ke-20 orang pemoeda Indonesia dikirim ke Nippon jang telah lama diidam-idamkan itoe.

五月 二十名のネシア少年、待望の日本留學

**Tanggal 1:** Pemboekaan Koersoes Kehakiman di Djakarta. **Tanggal 2:** Aoki, Menteri Asia Timoer Raja tiba di Djakarta. Sesoeadah menjelidiki beberapa tempat pada tanggal 6 meninggalkan Djawa. **Tanggal 10:** Koersoes para pemimpin Keibodan. **Tanggal 16:** Permoesjawaratan para Keizaiboetjo oentoe pertama kali.

**Tanggal 10:** Koersoes para pemimpin Keibodan. **Tanggal 16:** Permoesjawaratan para Keizaiboetjo oentoe pertama kali.

## 【五月】

◇一日 ジャカルタの司法官吏養成所開く◇二日 青木大東相相シヤカルタ道、各地を視察して六日離島◇十日 警防團指導者講習會◇十三日 初の經濟部長會議◇二十五日 今村均大將の後任として原田熊吉陸軍中將がジャワ派遣軍最高指揮官として軍務を執りつゝある旨発表さる◇二十六日 重要物資公團設立◇二十七日 各州選出學童作品展シヤカルタで開く

## 【六月】

◇一日 ジャカルタ男女師範校開く◇中等教師養成講習會◇三日 留日學生批行會◇スラバヤを中心として東部精米業組合聯合會結成◇五日 糖業公團設立◇十一日 地方長官會議開く◇ラジオ取締規程出る◇十二日 シヤカルタ特別市條令は六月一日以降日本語による旨公示さる◇十五日 原住民政吏養成所開く◇十七日 最高

日ブリアンガン、スマラン、シヤカルタ、マドラ、バンテン名々長官異動◇スマラン州原住民有志三万五千盾献金◇十二日 男子教員錬成所同師範部卒業式◇十四日 女子教育錬成所と附屬師範部卒業式◇十五日 原住民華僑も爲營送金許可さる◇シヤカルタで初の日本語競技會◇十九日 防諜上海外放送騰取に鉄槌◇廿二日初の中等學校入學試験全島一齊に施行◇二十三日 農家の生活安定に親心◇初の最低買入價格決る◇ジャワ在住歐性人に赤い腕章を巻かせる事と決る◇二十四日 全島の直轄官立學校卒業式◇二十九日 華僑の交那向送金許可◇ボゴル獸醫學校卒業式◇司法官吏養成所入試

## 【四月】

◇一日 全島に防諜週間始る◇シヤカルタに回教文化圖書館開く◇新ジャワの藝能育成に啓民文化指導所生る◇オランダ色を一掃した新教材による新教育始る◇鉄道運賃改正、三四等安く

なる◇精米の最高販賣價格百キロ程で決る◇原住民警察官の階級と服制改正さる◇全島の四中學、廿四初等中學、六師範學校、三工業學校及び一萬三千の國民學校で一齊に入學式舉行◇シヤカルタ海島養成所開く◇原住民留日學生派遣の旨発表さる◇區に財政補助金交付決る◇八日「學校放送の時間」正課となる◇警察學校入學式◇十日 内政警察部長會議◇十三日 天長節に開校するシヤカルタ醫大開成◇十六日 ブートラ本部シヤカルタに開所す◇十七日 実備買上價格一等棉一ペクル十八盾と決定◇廿日 ジャワ消防隊令公布◇二十九日 けふ天長節を期して區單位の警防團と全島十四歳以上二十五歳未満の原住民の男子でジャワ青年團組織さる◇原住民受刑者に減刑の恩典さる◇縣市暫行令と縣市條令公布◇男女共學を廢し各地に女子初等中學生る◇第一回留日學生候補二十三名決定◇シヤカルタ醫大開く◇スラバヤ動物園開く◇新ジャワ生活美術展開く

**Tanggal 25:** Dioemoemkan, bahwa Letnan Djenderal Koemakitji Harada sebagai Saiko Sikikan Balatentara di Djawa telah melakoekan kewadjaban menggantikan Djenderal Hitosji Imamoera. **Tanggal 26:** Pembentoean Djoejo Boessji Kodan, Badan mengoeroes barang-barang penting. **Tanggal 27:** Pemboekaan di Djakarta pertoendjoekan hasil kepandaian moerid-moerid Sekolah jang terpilih dari tiap-tiap Sjoe.

### DJOENI

**Tanggal 1:** Pemboekaan Sekolah Goeroe, bagian laki-laki dan perempuan di Djakarta. Koersoes kilat Goeroe Sekolah Menengah.

**Tanggal 3:** Pertemoean selamat berpisah dengan kaoem peladjar jang pergi ke Nippon.

Pembentoean gaboengan penggilingan beras Djawa Timoer di Soerabaja dan sekitarnya.

**Tanggal 5:** Didirikan Togyo Kodan, Badan kaoem pengoesaha goela.

**Tanggal 11:** Pemboekaan permoesjawaratan para Sjoetjokan. Dioemoemkan peratoeran mengawasi radio.

**Tgl. 12:** Diberitahoekan dengan resmi, bahwa

moelai tgl. 1 Djoeni oendang-oendang Djakarta Tokoebetsoe Si memakai bahasa Nippon.

**Tanggal 15:** Pemboekaan Latihan Pegawai Negeri bangsa Indonesia.

**Tanggal 17:** Saiko Sikikan menjampaikan keterangan tentang ra'jat bangsa Indonesia mengambil bahagian dalam pemerintahan kepada wakil Poetera.

**Tanggal 18:** Dioemoemkan oendang-oendang tentang mengoeroes keboen-keboen oleh Pemerintah, sehingga lingkoengan keboen-keboen jg dioeroesnja mendjadi loeas.

**Tanggal 24:** Rapat oemoem atas oesaha Poetera dan gaboengan kaoem Moeslimin oentoeek menjatakan terima kasih ra'jat atas kesempatan toeroet mengambil bagian dalam pemerintahan.

**Tanggal 25:** Boenga oelang jg disimpan dikantor pos dinaikkan dari 2,4% mendjadi 3%, atoeran mana hanja berlakoe bagi simpanan sedjoemlah f 3000.— dan mengenai djoega jang disimpan sedjak boelan April.

**Tanggal 29:** Dioemoemkan Goenseikan baroe ialah Djenderal Major Sjinsjitjiro Kokoeboe sebagai gantinja Letnan Djenderal Okazaki.

### DJOELI

**Tanggal 1:** Gerakan: meroentoehkan Amerika/Inggeris dimoelai sampai tgl. 20). Ditetapan pimpinan dan pengawasan tentang

sekolah-sekolah partikoelir. Perbedaan jang didasarkan kepada bangsa dikalangan kehakiman dihapoesian. Peratoeran tentang pengangkatan dan gaji pegawai negeri bangsa Indonesia telah dilaksanakan. Pangkat pegawai dibagi atas 3 bagian ialah tinggi, menengah dan rendah. Tingkat kesatoe bagi pegawai tinggi disebot Koto gjoseikan dan dapat meningkat djabatan tertinggi ialah Boetjo ditiap-tiap Boe di Goenseikanboe. Pemboekaan latihan Pertanian di Pati Sjoe. **Tgl. 5:** Poekoel

11.50 pagi Perdana Menteri Todjo tiba di Djakarta. Pada sorenja segera menjelidiki setjara kilat pasoeakan Heiho, barisan pendjagaan oedara, paberik pembikinan kapal, Sekolah Ra'jat No. VII, Sekolah Menengah Pertama no. 1. Moelai djam 5 sore beliau hadir dalam rapat oemoem pernjataan terima kasih ra'jat jang diadakan dilapangan Gambir.

Pemboekaan Sekolah Perdagangan di Djakarta. Tidak lama lagi akan diboea poela Sekolah Perdagangan di Semarang.

**Tanggal 8:** Pembajaran taboengan oelang dibank-bank Hindia Belanda doeloe dilakoekan kepada ra'jat negeri As, negeri netral dan bangsa Tionghoa.

**Tanggal 12:** Pemboekaan permoesjawaratan pemerintahan Balatentara Djawa. Perdana Menteri Todjo tiba di Tokio dengan selamat, setelah liwat Manilla.

**Tanggal 15:** Pasar Malam Djakarta ditoetoe dan pengoendjoengan telah terhitoeng lebih 500.000 orang.

**Tanggal 16:** Dimoelai latihan pendjagaan bahaja oedara oentoeek ketiga kalinja, jang berlakoe sampai tanggal 25.

Saiko Sikikan berangkat oentoeek menjelidiki Djawa Tengah dan Djawa Barat.

**Tanggal 20:** Pembentoean Poetera, tjabang Soerabaja.

**Tanggal 27:** Dengan Goenseikan Kokoedji dioemoemkan, bahwa sekali setahoen diadakan oedjian tentang kjakapan bahasa Nippon, jang terbagi atas tingkat I sampai tingkat 5 dan barang siapa jang loeloes pada tiap-tiap tingkat itoe memakai insigne dan kepadanja diberikan toelage saban boelan, bagi tingkat ke-1 f 15.— bagi tingkat ke-2 f 10.—, tingkat ke-3 f 6.—, tingkat ke-4 f 3.— dan tingkat ke-5 f 1.—.

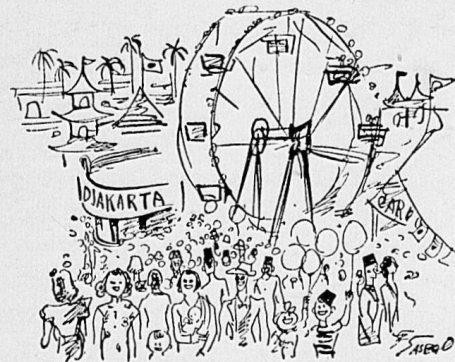
**Tanggal 29:** 750 orang jang baroe tamat Sekolah Bahasa Nippon Djakarta dan koersoes bahasa Nippon mendjadi reboetan segenap pihak.

**Tanggal 30:** Pemboekaan Pasar Malam di Bandoeng dan di Tjeribon.



Boelan 7, Latihan pendjagaan bahaja oedara. Pembelaan Tanah Djawa soedah lengkap tegeh-koekat bagai wadja.

七月 防空演習



Boelan 6, Pasar Malam, soeatoe kebiasaan jang ternama di Djakarta.

六月 ジャカルタ名物バツサル・マラム

moelai tgl. 1 Djoeni oendang-oendang Djakarta Tokoebetsoe Si memakai bahasa Nippon.

**Tanggal 15:** Pemboekaan Latihan Pegawai Negeri bangsa Indonesia.

**Tanggal 17:** Saiko Sikikan menjampaikan keterangan tentang ra'jat bangsa Indonesia mengambil bahagian dalam pemerintahan kepada wakil Poetera.

**Tanggal 18:** Dioemoemkan oendang-oendang tentang mengoeroes keboen-keboen oleh Pemerintah, sehingga lingkoengan keboen-keboen jg dioeroesnja mendjadi loeas.

**Tanggal 24:** Rapat oemoem atas oesaha Poetera dan gaboengan kaoem Moeslimin oentoeek menjatakan terima kasih ra'jat atas kesempatan toeroet mengambil bagian dalam pemerintahan.

**Tanggal 25:** Boenga oelang jg disimpan dikantor pos dinaikkan dari 2,4% mendjadi 3%, atoeran mana hanja berlakoe bagi simpanan sedjoemlah f 3000.— dan mengenai djoega jang disimpan sedjak boelan April.

**Tanggal 29:** Dioemoemkan Goenseikan baroe ialah Djenderal Major Sjinsjitjiro Kokoeboe sebagai gantinja Letnan Djenderal Okazaki.

### DJOELI

**Tanggal 1:** Gerakan: meroentoehkan Amerika/Inggeris dimoelai sampai tgl. 20). Ditetapan pimpinan dan pengawasan tentang

指揮官ブートラ代表に原住民政治參與を興へる旨傳達◇十八日 栽培企業管理令出で管理栽培園の範圍廣大◇二十四日 ブートラと回教徒聯盟主催の政治參與感謝中央大會◇二十五日 郵貯利子三千盾まで二分四厘を三分に引き上げ四月に逆つて適用と発表◇ジャカルタでバツサルマラム開◇二十九日 岡崎中將の後任として軍政監に國分新七郎陸軍少將発表さる

### 【七月】

◇一日 米英艦滅運動始る、二十日まで◇私立學校の監督指導決定◇身分人稱等による裁判上の差別撤廢さる◇現地民官吏任用及俸給規定公布施行さる、高級中級初級の三級に大別し、高級官吏の第一順位は高等行政官として軍政監部各部長の最高職に上り得る◇パテ州農民道場開◇五日 午前十一時五十分東條首相ジャカルタ着、午後は早速兵補特殊防空隊、造船所

第十四國民學校、第一初等中學校を雷撃的に視察五時よりガンビル廣場の住民感謝大會に臨席◇ジャカルタ商業學校開く、近くスマラン商業學校も生る◇八日 旧蘭印貯蓄銀行の貯金拂戻し權祖國人、中立國人、華僑にも実施さる◇十二日 ジャワ軍政會議開く◇この日東條首相マニラ經由東京に安着◇十五日 ジャカルタのバツサルマラム總入場者五十余万を算して閉幕す◇十六日 第三次防空演習二十五日までにはじまる◇最高指揮官中西部ジャワ視察に出発◇二十日 ブートラスラバヤ支部創立◇廿七日 軍政監告示で毎年一回日本語學力檢定試驗を施行し第一級より第五級までの合格者は徽章を佩用、毎月一級十五盾、二級十盾、三級六盾、四級三盾、五級一盾の特別手當支給さる事となる◇二十九日 ジャカルタ日本語學校と講習會卒業生七百五十名の就職つ張り願◇三十日 バンドン、テレボンでバツサルマラム開く

### 【八月】

◇一日 訪日視察團員二十名決る◇現地民の政治參與に中央參議院と參議會の設置闡明さる◇三日 プリアンガン州で邦人厚住民一体となり特殊警防團を組織◇全島七百名の醫師、産科醫藥劑士を網羅して醫事奉公會結成さる◇來島を記念して東條首相から贈られた命一封を基として各州に東條授産會設立と決定◇ジャカルタ醫大に學費貸與制実施◇五日 大東亞學堂展九日までジャカルタで開く◇八日 地方行政制度改正一週年記念行事各地で開く◇ジャカルタ特別市華僑總會開く◇九日 最高指揮官ジョクジャカルタ、スラカルタ両侯地及び東部ジャワ四州視察に出発、十六日帰着◇十日 青年指導隊成所バンドンで開く◇十四日 九月一日から実施の租出物資取引稅公布◇十九日 ポゴルで農業官吏講習會開く◇ジャワ體育會結成◇ゴムの原住民生産許可範圍廣大さる◇科學校術室生る

**Tanggal 1:** 20 Orang anggota Rombongan peninjau ke Nippon dioemoemkan. Dioemoemkan keterangan tentang mengadakan Tjoeo Sangi-In dan Tjiho Sangi-Kai sebagai pelaksanaan pengambilan dalam pemerintahan oleh ra'jat bangsa Indonesia.



Boelan 8, Sekarang dapat membikin sa-boen dari tetes (melasse).

八月 廢品モラツセから石鹼をとる發明完成

M. Todjo dengan sokongan jang dihadaikan oleh beliau. Bagi Djakarta lka Daigakoe diadakan peratoeran pindjaman oeng sekolah.

**Tanggal 5:** Pemboekaan Pertoendjoekan hasil kepandaian anak-anak sekolah Asia Timoer Raja jang berlakoe sampai tanggal 9 di Djakarta. **Tanggal 8:** Ditiap-tiap daerah dimoelai oesaha-oesaha oentoeq memperingati genap setaheon Perbaikan peratoeran pemerintahan daérah. Pemboekaan Kakjo Sokai Djakarta Tokoebetsoe Si. **Tgl. 9:** Saiko Sikikan berangkat oentoeq menjelidiki kedoea Kotji, Jogja dan Soerakarta dan 4 Sjoe di Djawa Timoer. Pada Tgl. 16 kembali di Djakarta. **Tanggal 10:** Pemboekaan latihan para pemimpin Seinendan di Bandoeng. **Tanggal 14:** Peratoeran padjak omset barang-barang keloear poelau Djawa jang akan berlakoe moelai pada tanggal 1 boelan 9 dioemoemkan. **Tanggal 19:** Pemboekaan koersoes pegawai pertanian di Bogor. Pembentoeqan Djawa Tai lloe Kai. Batas prodoeksi keboen-keboen karet jang dioesahkan bangsa Indonesia diperloeas. Diadakan kantor pengawas tehnik ilmoe pengetahoean. **Tanggal 23:** Dilaksanakan peratoeran mendaftarkan mobil istimewa. Koempoelan Besar Latihan Seinendan seloeroeh Djawa diadakan oentoeq pertama kalinja. **Tanggal 27:** Koempoelan Besar Latihan Keibodan seloeroeh Djawa diadakan oentoeq pertama kalinja. **Tanggal 30:** Oepatjara penerimaan moerid baroe disekolah goeroe menengah oentoeq pertama kali.

**Tanggal 1:** Taboeh Poeasa menggemoeroeh diseloeroeh Djawa. Kedoeoekan dan perawatan pegawai-pegawai Ken dan Si telah ditetapkan. Ditetapkan izin serta daftar dokter, dokter gigi dan djoeroe obat. Oepatjara penjerahan idjazah Latihan pertanian di Djakarta. Pemboekaan latihan di Madioen Sjoe. **Tgl. 5:** Anggota Tjoeo Sangi In ditetapkan 43 orang djoemblahnja dan terbagi atas jang ditoendjoek, jang dipilih dan jang dioesoelkan. Anggota Sangi Kai dari tiap-tiap Sjoe atau Tokoebetsoe Si ditetapkan paling banjak 12 orang dan diantaranya 3 sampai 7 orang dipilih dan jang lain<sup>2</sup> ditoendjoek. **Tanggal 6:** Rombongan peninjau ke Nippon jang dipimpin oleh toean Soetardjo telah tiba di Tokio dengan selamat. Mereka akan bertamasja doea minggoe lamanja. **Tanggal 7:** Toean R. Gatot Mangkoepradja memadjoekan soerat permohonan kepada Goenseikan tentang pembentoeqan pasoeqan soeka rela oentoeq membela Tanah Air jang terdiri dari bangsa-bangsa Indonesia

**Tanggal 8:** Peratoeran pemilihan anggota Sjoe dan Tokoebetsoe Si Sangi Kai (tiap-tiap lingkoengan pemilihan seorang, dalam hal Tokoebetsoe Si doea orang) telah dioemoemkan. Garis-garis besar oentoeq membentoeq Djawa Foedjinkai disaban Ken dan Si dengan kaoem wanita jang beroemoer lebih dari 15 taheon sebagai anggotanja telah ditetapkan. **Tanggal 10:** Kedoea badan Islam jang terbesar Moehammadijah dan Nachdatoel-oelama disahkan dengan resmi.

**Tgl. 13:** Kiai H. Mansoer dll. wakil badan Islam telah memadjoekan soerat permohonan oentoeq membentoeq pasoeqan soeka rela, pembelaan tanah Air jang terdiri dari kaoem Moeslimin. **Tgl. 15:** Moelai dari Toean Ir. Soekarno, beberapa wakil kalangan Islam, beberapa wakil kalangan Tionghoa, semoeanja 23 orang telah ditoendjoek oleh Saiko Sikikan sebagai anggota Tjoeo Sangi In. Pelantikan resmi dilangoengkan pada tanggal 4 Oktober. **Tanggal 16:** Ke-6 orang anggota Djakarta Tokoebetsoe Si Sangi Kai telah ditoendjoek oleh Sitjo. Di beberapa tempat di Djawa serempak diadakan oedjian menerima Heiho. **Tanggal 17:** Dipotoeskan bakal diadakan oendian oeng, f 5,— jang mengandoeng mimpi f 50.000,—. Pendjoealan akan dimoelai tanggal 25. Penarikan oendian dilakoekan tanggal 3 Nopember. Semoea penghasilan ditoedjoekan oentoeq menolong ra'jat sengsara. **Tgl. 18:** 7 orang anggota Bogor Sjoe Sangi In telah ditoendjoek. Poen lain-lain Sjoe bertoeroet-toeroet telah menoen-djoekkan anggotanja. Di Priangan Sjoe diadakan latihan pemilihan.

◇二十三日 特種自動車届出制施かる◇第一回全ジャワ青年團訓練大會◇二十七日 第一回全島警防團訓練大會◇三十日 中等教員養成所第一回入所式

【九月】

◇一日 プアサの鐘鳴りわたる◇縣市吏員の身分給與確定◇醫師、齒科醫、藥劑士の免許登録制々定◇ジャカルタ農田道場中央訓練所卒業式◇マデウン州錬成道場用◇五日 中央參議院議員四十三名は指名互選推薦で、各州特別市參議會議員は三名内至七名を選擇し残りは指名により十二名以内と決る◇六日 スタルジヨ氏以下訪日視察團晴れの帝都安着、二週間見學す◇七日 ラデン・カトツト・マンクブラジャ氏軍政監に原住民による郷土防衛挺身隊編成の建白書を提出す◇八日 州特別市參議會議員選舉規則（一選舉區一名、特別市二名）公布さる◇縣市單位に二十五歳以上の婦人を纏羅するジャワ婦

人會結成要目決る◇十日 二大回教團體モハマデイヤ會とナブダトウルウラマが正式に公認さる◇十三日 マンスール氏他各回教團體代表者は回教防衛隊編成の建白書を提出す◇十五日 中央參議院議員としてスカルノ氏以下回教徒代表、華僑代表を加へて二十三名、最高指揮官より指名さる、正式任命は十月四日◇十六日 ジャカルタ特別市參議會議員六氏、市長より指名内定◇西部各地で一齊に兵種採用試験◇十七日 富籤の發行決る、五盾で五万円の夢、二十五日發賣、十一月三日抽籤、全収入を難民救済に充てる◇十八日 ポゴル州の參議會議員七氏内定、その他の州も順次決る◇プリアンガン州で提議選舉で練習郷土防衛を志願する者日を追ふて各地に激増◇十九日 麗く兵補の入隊式に國方部隊長臨場◇二十日 陸上運送事業令公布◇ジャカルタ現地民官吏鍊成所第一回終了式◇二十二日 全島に懸けてジャカルタ州參議會議員選舉舉行はる、順次各州に及

ぶ◇二十五日 司法部地籍局長及びボゴル、バンテン、マドラ三州經濟部長に現地民官吏任命さる◇富籤各地發賣、即日賣切れ◇スラバヤ市民防火群生る◇二十八日 最高指揮官兵補視察◇回教學團に十萬盾供與◇二十九日 スカルノブートラ委員長、防衛隊編成の建白書を提出

【十月】

◇一日 嬉しいプアサ明け◇ジャヤ・デニングラツト氏軍政監部宗務部長に任命さる◇參議會議員の任命辭令と當選證書交付さる◇ジャカルタで混血人登録制実施◇三日 五千萬民衆の熱願叶ひジャワ防衛義勇軍の編成公布さる、十二月に志願者採用検査、年内に編成完了の豫定◇四日 地方參議會全境一齊に発足◇五日 中央參議院召集布告、開院式は十六日、會期五日間初の諮問事項は大東亞戰爭協力の実踐方策と決る◇ジャカルタ東條授産會誕生◇七日 防衛隊

Semakin hari semakin bertambah dimana-mana orang-orang jang mentjatakan nama oentoek mendjadi peradjoerit pembelaan Tanah Air. **Tanggal 19:** Oepatjara penerimaan Heiho jang gilang goemilang dihadiri oleh Koenikata Boetaitjo. **Tanggal 20:** Oendang<sup>2</sup> tentang peroesahaan pengangoetan darat dioemoemkan. Latihan Pegawai Negeri bangsa Indonesia di Djakarta telah mengadakan



Boelan 9, Pendjoealan soerat oendian jang mengandoeng mimpi „50.000 roepiah” dimoelai.

九月 五万円の夢、富籤の賣出し

oepatjara tamat oentoek pertama kalinja. **Tanggal 22:** Pemilihan anggota Djakarta Sjo Sangi Kai telah dilangoengkan mendoe-loei lain<sup>2</sup> tempat kemoedian bertoeoet-toeroet mengenai tiap<sup>2</sup> Sjo. **Tanggal 25:** Sebagai Sjihoboe Tjiseki Kjokoetjo, kepala Kantor Kadaster dan Kezaiboetjo diketiga Sjo Bogor, Banten, Madoera diangkat pegawai bangsa Indonesia. Pendjoealan soerat oendian telah dimoelai ditiap-tiap daerah dan soedah habis terdjoel. Di Soerabaja diadakan rombongan pentjegah kebakaran oleh pendoeoek Si sendiri. **Tanggal 28:** Saiko Sikikan memeriksa barisan Heiho. Kepada sekolah<sup>2</sup> Islam diberi sokongan f 100.000,—. **Tanggal 29:** Toean Ir. Soekarno, pemimpin besar Poetera, memadjoekan permohonan membentoeok pasoeakan soeka rela membela Tanah Air.

## OKTOBER

**Tgl. 1:** Hari Lebaran jang berbahagia. Toean Prof. Dr. R. A. A.



Boelan 10, Menjamboet hari Lebaran dalam soeasana soetji.

十月 プアサ清らかに明ける

Hoesein Djajadiningrat dilantik selakoe Goenseikanboe Sjoemoeboetjo, kepala kantor agama. Kepada anggota Sangi Kai diberikan soerat pelantikan dan soerat penjaksian. Di Djakarta dilaksanakan peratoeran pendaftaran bagi bangsa Belanda Indo. **Tang. 3:** Kemaean mendidih dari pada

50 djoeta ra'jat dikaboelkan dan telah dioemoemkan tentang pembentoeakan soeatoe pasoeakan soeka rela: Tentera Pembela Tanah Air. Dalam boelan Desember diadakan oedjian oentoek menerima tjalon<sup>2</sup> peradjoerit dan sebeloe achir tahoen ini akan selesaj pembentoeakannja. **Tgl. 4:** Sangi Kai daerah<sup>2</sup> telah melangkah dengan serentak diseloeroeh Djawa. **Tgl. 5:** Dioemoemkan tentang Tjoeo Sangi In akan bersidang. Oepatjara pemboekaan sidang diadakan pada tg. 16. Lamanja bersidang 5 hari. Pasal pertanjaan oentoek pertama kali ini ialah: „Bagaimana tjara dan djalan menggiatkan oesaha peperangan Asia Timoer Raja jang praktis dan dapat disoembangkan oleh pendoeoek Djawa”. Di Djakarta telah didirikan Todjo Djoesankai. **Tgl. 7:** Telah dioemoemkan tentang tjara melamarkan diri sebagai tjalon opsir Tentera Pembela Tanah Air. **Tgl. 8:** Diseloeroeh poelau dengan serentak dimoelai pergerakan: Hari Kesehatan Ra'jat. **Tgl. 15:** Di Gambir Timoer Djakarta diadakan Balai Arwah Pahlawan jang telah goeoger dalam perang di Djawa (Tjoereido). Telah dilangoengkan oepatjara menempatkan aboe pahlawan. **Tgl. 16:** Oepatjara pemboekaan sidang Tjoeo Sangi In. **Tgl. 17:** Ir. Soekarno sebagai Gitjo dan R. M. A. A. Koesoemo Oetoyo dan Dr. Boentaran sebagai Foekoe Gitjo Tjoeo Sangi In. **Tgl. 18:** Sangi In mengadakan 4 Boenka Kai telah meroendingkan pertanjaan Saiko Sikikan dengan segala kegiatan. **Tgl. 19:** Tjoeo Sangi In telah memoetoeskan soeatoe rentjana-djawaban oentoek pertanjaan Saiko Sikikan dengan soeara boelat. Oepatjara masoek pasoeakan latihan tjalon opsir Tentera Pembela Tanah Air. Oepatjara penoetoep sidang Tjoeo Sangi In. Isi rentjana-djawaban dioemoemkan. **Tgl. 21:** Diistana Bogor pertemoean silatoerrahmi dengan mengoendang segenap anggota Tjoeo Sangi In. **Tgl. 22:** Latihan Pendjagaan Bahaja Oedara didaerah Djawa Barat dimoelai. **Tgl. 24:** Saiko Sikikan berangkat oentoek menjelidiki ke-5 Sjo di Djawa Timoer. **Tgl. 25:** Pemboekaan Koempoelan besar Djawa Tai lkoe Kai, jang berlakoe oentoek 3 hari lamanja. **Tgl. 28:** Boenga oeang simpanan oentoek f 3000,— hingga f 5000,— dinaikkan dari 1,50% mendjadi 30%. **Tgl. 31:** Rombongan penindjau ke Nippon telah kembali dengan selamat.

## NOPEMBER

**Tanggal 1:** Dilangoengkan pengembalian oeang pertama kali jang disimpan dalam bank-bank jang lama ialah ke-9 bank Belanda Inggeris dan Tionghoa doeloe' (sampai 30%). **Tgl. 2:** Djokja Ko menjerahkan bedil-bedil dsb. oentoek Tentera Pembela Tanah Air. **Tgl. 3:** Pemboekaan gedoeng pembangoenan perekonomian dan keboedajaan di Soerakarta. Pemboekaan Seteleng Seni Roepa oentoek merajakan Meidji Setsoe di Djakarta. **Tgl. 4:** Garis-garis besar tindakan jang perloe tjepat terhadap so'al makanan dan tjara

勇將校志願者發表さる◇八日 全島に保衛生活實踐運動始る◇防衛義勇軍検査しまじまる◇十五日 ジャカルタ特別行ガンビルチモールにジャワ作戦に敢進した將士の忠靈堂設けられ入佛遷坐式を執行◇十六日 中央参議院開院式◇十七日 中央参議院議長にスカルノ氏、副議長にマルトアトモジヨ氏とクスマ・ウトヨ氏の両氏任命さる◇十八日 参議院四分科會を設けて熱心に諸問案を討議◇十九日 中央参議院議員完戦協力の實踐方策答申案を満場一致可決、◇義勇軍幹部要員勅隊入隊式◇中央参議院開院式、答申案内容發表さる◇二十一日 ポゴル官邸で参議院議員招待懇親會◇二十二日 西部地區防空演習始る◇二十四日 最高指揮官東部五州巡視に出発◇二十五日 ジャワ体育大會三日間に互り開會◇二十八日 四月に上げた眞狩利子の中三千盾以上五千盾までの一分五厘が更に一厘三分に引上げらる◇三十一日 訪日視察團一行帰着

## 【十一月】

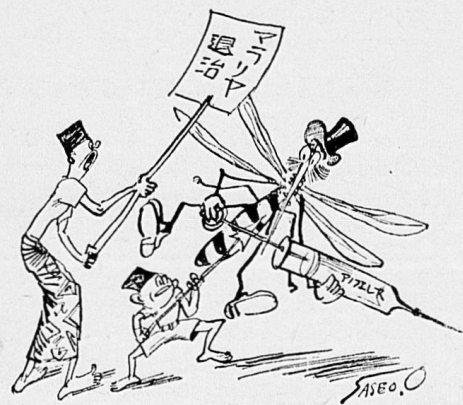
◇一日 英、蘭、支系九銀行預金の第一回拂戻し(三割まで)実施さる◇二日 ジョクジャ侯は保管してある金銃器の献納を申出さる◇三日 スラカルタ産業文化振興館開◇明治節奉祝全ジャワ美術展ジャカルタに開く◇四日 緊急食糧対策要綱、同実施要領決定◇ジャワ防衛義勇軍兵器勤務幹部要員の採用条件決る、◇勞務協會設立要領決る◇八日 十四日まで全島に多彩な防衛週開始◇パンドンの作戦記念館閉館、同護國神社鎮坐祭◇食糧増産技術指導本部生る◇十日 スカルノ、ハツタ、ハヂイクスモ三氏訪日の途に上る◇防衛義勇軍後援會設立案成る◇ジャカルタ州長官とボジョネゴロ州長官にスタルジヨ、アリヤスヨの両氏起用さる◇各地で義勇軍募集さる◇十五日 原住民宣傳要員養成所開◇侯地政務と施設の大部を侯に委譲◇旧チレボン王の後裔カスプハン、カノマン並

び西カチレボナンの三家とスマラン・デマク王の後裔正式に容認さる◇十八日 第一回中等學校日本語競技會ジャカルタで開く◇三十日 全島一齊に興亞祭始る、八日まで趣旨徹底の日、青年の日、母の日、職域奉公の日、隣保の日、民族協和の日、必勝必成の日、義勇奉公の日、興亞の日として種々の行事行はれ、義勇軍幹部任命式、防衛後援會結成中央大會、邦人勅隊團の銀翼献納式等々舉行さる◇初の島外派遣技術者鉄道戰士壯行會

## 【十二月】

◇一日 発行額五十万盾の第二回富籤發賣また即日賣切れる◇三日 訪日中のスカルノ氏ら歸る◇四日 ジャワ婦人會の指導要綱決る◇七日 ベチヤ新濶金發表◇八日 大東亞戰爭二周年各地で記念行事、防衛後援會中央大會◇九日 スマランの農事試験場落成

penglaksanaannya telah ditetapkan, Sjarat-sjarat bagi tjalon pemimpin Tentera Pembela Tanah Air, bagian mengoeroes persendjataan, telah ditetapkan. Telah ditetapkan garis-garis besar mendirikan Romoe Kjkoi, Badan Oeroesan Boeroeh. **Tgl. 8:** Pekan Pembela Tanah Air telah dimoelai dengan pelbagai oesaha diseleroeh poelau Djawa, jang berlakoe sampai tg. 14. Pemboekaan di Bandoeng Moeseoem Memperingati perang di Djawa. Oepatjara menaiki Koeil dalam Moeseoem terseboet. Didirikan Kantor Besar memimpin tehnik melipat gandakan hasil makanan. **Tgl. 10:** Ir. Soekarno, Drs. Mohd. Hatta, Ki Bagoes Hadikoesoemo berangkat ke Nippon Rentjana mendirikan Badan Pembantoe Peradjoerit Pembela Tanah Air dan Heiho telah djadi. Toean Soetardjo dan Toean Soerio diangkat masing-masing sebagai Djakarta Sjoetjokan dan Bodjonegoro Sjoetjokan. Diseleroeh daerah serentak dimoelai pendaftaran tjalon peradjoerit pembela Tanah Air. **Tgl. 15:** Pemboekaan Latihan kaoem propaganda bangsa Indonesia. Penjerahan beberapa kekoeasaan kepada Ko. Soeltan<sup>2</sup> Tjirebon dan toeroenan Soeltan Demak diakoei dengan resmi. **Tgl. 18:** Perlombaan, ketjakaan



Boelan 11, Kesehatan nomor satoe. Pergerakan membanteras Malaria dimoelai.

十一月 まづ健康、マラリア撃滅運動初まる

bahasa Nippon bagi moerid<sup>2</sup> Sekolah Menengah oentoek pertama kalinja telah dimoelai di Djakarta. **Tgl 30:** Diseleroeh Djawa dengan serentak dimoelai perajaan pembangoenan Asia Timoer Raja berlakoe sampai Tanggal 8 dan tiap hari berikoetnja ditetapkan sebagai: Hari menerangkan maksoed peringatan Pembangoenan Asia Timoer Raja, Hari

Pemoeda, Hari Iboe, Hari Kebaktian Bekerdja, Hari Keroe'coenan Tetangga, Hari Keroekoenan bangsa-bangsa Asia, Hari Keinsafan akan kemenangan jang pasti, Hari Soekarela, Hari peringatan Pembangoenan Asia Timoer Raja. Dilakoean pelbagai oesaha diantaranya oepatjara pelantikan pemimpin Tentera Pembela Tanah Air, rapat oemoem berhoeboeng dengan pembentoean badan pembantoe peradjoerit, oepatjara persembahan pesawat terbang oleh barisan latihan bangsa Nippon dll. Diadakan pertemoean merajakan perdjalan pahlawan kereta api jaitoe para tehniker jang oentoek pertama kalinja dikirim keloear poelau Djawa.

**DESEMBER**

**Tanggal 1:** Soerat oendian kedoea kalinja jang sebesar f 500.000 moelai didjoel dan segera djoega habis terdjoel. **Tgl. 3:** Ir Soekarno dan kedoea toean lain jang melawat ke Nippon kembali ke Djawa. **Tgl. 4:** Ditetapkan garis-garis besar tjara pimpinan Djawa Foedjinkai. **Tgl. 7:** Dioemoemkan tarip baroe oentoek betja. **Tgl. 8:** Hari genap doea tahoen perang Asia Timoer Raja. Ditiap<sup>2</sup> daerah diadakan pelbagai oesaha peringatan. Rapat oemoem berhoeboeng dengan terbentoeanja Badan Pembantoe Perdjoerit Pembelaan Tanah Air dan Heiho. **Tgl. 10:** Proefstation pertanian di Semarang selesai didirikan.



Boelan 12, Perang soetji telah genap 2 tahoen. Perajaan Pembangoenan Asia diadakan.

十二月 聖戦二周年、興亞祭ひらく

**„KANA DJAWA SJINBOEN“.**

Tentang penerbitan „Kana Djawa Sjinboen“, ja'ni soeatoe soerat kabar dalam bahasa Nippon jang ditoelis dengan hoeroef kana.

Belem doea tahoen sedjak kedatangan Balatentara Dai Nippon kemari, bahasa Nippon telah tersebar hingga melipoeti seleroeh poelau Djawa dan deradjat tersebarnya itoe kini tambah dipertinggi poela karena selaras dengan kemaoean keras dari bangsa Indonesia jang bergiat oentoek membangoenkan Djawa Baroe dengan djalan membancoe Dai Nippon. Hal itoe soenggoeh menggirangkan.

Akan tetapi sesoenggoehnja Bahasa Nippon jang kini sedang tersebar dan dipakai oleh anak negeri itoe boleh dikatakan hania sekedar bergoena oentoek bertjapak-tjapak dalam pergaoelan sehari-hari sadja. Banjak sekali diantaranya jang kasar atau jang gandjil pada telinga orang jang telah mahir dalam bahasa itoe. Perkataan<sup>2</sup> jang djaoeh dari pada Bahasa Nippon, jang djaoeh dari pada benar, sekarang sedang meradialela dimana-mana.

Sebab Djawa Sjinboen Sja jang sangat memperhatikan kenjataan itoe laloe berhadjat akan menerbitkan „Kana Djawa Sjinboen“, moelai pada tanggal 1 boelan ke-1 jang akan datang, Hari Tahoen Baroe, dengan maksoed menjebarkan Bahasa Nippon jang benar.

Besa-nja soerat kabar itoe ialah ¼ dari Djawa Sjinboen dan mempoenjai 4 halaman, serta diterbitkan sekali sepekan, pada tiap-tiap hari Saptoe dengan harganja hanja 5 sen seboeah.

Moela-moela soerat kabar itoe hendak disoesoen dengan mengoetamakan hoeroef „Katakana“. Tetapi dihari kemoedian, lambat-laoen akan ditjamper djoega dengan Kandji-kandji jang moedah. S. k. itoe akan memoeat warta-berita, baik tentang loear negeri maepoen tentang dalam negeri. Penjek kata kami bermaksoed akan menghidangkan kepada saudara-saudara bangsa Indonesia soeatoe soerat kabar bahasa Nippon, serta poela kami berpengharapan agar soerat kabar itoe memenoehi djoega kewadjabannya sebagai pembtajaan jang baik sekali bagi moerid<sup>2</sup> sekolah diloear sekolah dan kaoem pelajar jang berkemaoean sangat keras, dalam mempelajari bahasa Nippon itoe.

Pendjoelannya akan dioeroes oleh tiap<sup>2</sup> agen Djawa Baroe, dan kami berkehendak djoega akan mengadakan agen<sup>2</sup> baroe agar memenoehi seloeas-loeasnja keperloean pembatja sekalian.

Nantikanlah tanggal 1 boelan 1 jang akan datang dengan penoeh kegirangan!

**アタラシク ウマレル 「カナ ジャワシンブン」**

「カツ」ジツ、オシヨウカツ カラ カタカナ バカリ ノ ミナサン ノ シンブン 「カナ ジャワシンブン」 ガ ウマレマス。「ジャワバルウ」ト ドウヨウ 「ジャワシンブンシヤ」ノ ハツコウ デス。 「シユウカン」 「カイ」ドヨウビ ノ ハツコウ デ、 テイカ ハ 1 ヲ 5 セン デス。 イマ ツカハレテ キル ニツボンゴ ハ タトヘテ イハバ ニチジヨウ ノ ヤク ニ タツ ダケ ノ ニツボンゴ テ、 タダシイ ニツボンゴ トハ イヘナイ モノ ガ アリマス。 カナジャワシンブン デハ タダシイ ニツボンゴ ヲ フキユウ スル コト ヲ モクテキ ニ インドネシア シヨクン ニ オカル ニツボンゴ シンブン ニ シタイ ト オモツテ オリマス。 ハジメ ハ カタカナ バカリ デスガ ダンダン カンジ モ イレテ ユキ ガクセイ シヨクン ニハ カガイ トクホント シテ モ オヤク ニ タテタイ ツモリ デス。 「カツ」ジツ ヲ オマチ クダサイ。(コレ ガ 「カナ ジャワシンブン」 ニ ツカフ アタラシイ タダシイ カナ ヲ ツカヒ デス)



# NIPPON DIMASA PERANG

Oléh: Ir. Soekarno



Apa sebab Djermania di- dalam peperangan 1914-1918 menderita kekalahan?

Padahal ia mempoenjai ma- terial (alat) peperangan jang sangat hebat; ilmoe-taktik, ilmoe-strategi Djermania poen amat hebatnja. Didalam ta- hoen 1914, 1915, 1916, 1917, — teroes-meneroes ia men- dapat kemenangan.

Tetapi didalam tahoen 1918, sekong- kong, patahlah tenaganja. Dikota Versailles, pihak Sekoetoe-lah jang mendoedoeki singgasana Tjakrawarti!

Apa sebabnja? Sebabnja ialah, bahwa *barisan belakang* di Djermania patah lebih doeloe tenaganja. Saja tidak akan membitjarakan disini benar atau tidaknja toedoehan Fuhrer Hitler, bahwa barisan-moeka Djermania itoe dichianat oleh barisan-belakang, — bahwa „bari- san-moeka itoe ditikam poenggoengnja dari belakang dengan pisau-belati”, tetapi njatalah, bahwa tenaga-pe- rang barisan-belakang Djermania itoe pada satoe ketika mendjadi kotjar-katjir.

## 戦ふ日本 スカルノ

第一次世界大戦に於てドイツはなぜ敗れたか。充分以上の資材を擁し、作戦、戦術に於ても優勢を示してゐたではなかつたか。一九一四年より七年に至る間、ドイツは勝ち續けてゐたが、一九一八年に至つて突如としてドイツの戦力は挫折した。ベルサイユに於て凱歌をあげたのは遂に聯合國であつた。之は如何なる原因に基くものであらうか。他でもない、ドイツの銃後が崩壊したからである。ヒトラー総統が嘗て云つた。「ドイツの前線部隊は銃後に裏切られた、前線部隊は後方から七首を突付けられたのだ」この言葉が妥當であるか否かは私

の間ふところではない。併し乍ら少くとも、ドイツ銃後が或る時期に於て、混乱したと云ふ事はまぎれもない事実である。今次戦争に於ても、前線将士の敢闘のみを以てしては最後の勝利を得ることは困難であらう。銃後が弱体であれば……見よ、常に罷業に悩まされる米國銃後の醜態を……彼等こそ最終の局面に於て無念の敗北を喫せねばならぬであらう。

勝利は三つの要素を要求する。前線将士の敢闘、銃後の協力、完全なる前線銃後の一体化、この三つだ。日本で私はこの力強い團結を見た、前線と銃後の間の最も完全な力と精神の團結こそ私が日本に於て得た最大の感銘であつた。

Djoega didalam peperangan sekarang ini, kemenangan achir tidak akan tertjapai dengan kehebatan perdjoeangan barisan-moeka sadja. Pihak jang barisan-belakangnja lemah, — lihatlah lemahnja barisan-belakang Amerika jang senantiasa terganggu oleh pemogokan-pemogokan! —, niscjajalah pada achirnja menderita kekalahan.

Kemenangan minta tiga sjarat: kehebatan barisan-moeka, kehebatan barisan-belakang dan: *persutoean jang boelat seboelat-boelatnja antara barisan-moeka dan barisan-belakang.*

Di Nippon saja melihat persutoean boelat itoe. Per- sutoean-tenaga dan persutoean-batin antara „moeka” dan „belakang” itoelah kesan-Nip- pon jang paling memakoe kedalam djiwa saja.

### WARTA ADMINISTRASI.

Koeartal pertama tahoen 2604 hampir tiba. Oleh karena harga oeang langganan itoe haroes dibayar lebih dahoele, dengan ini kami memperingati kepada para langgan- nan jang hendak melandjoetkan berlangganan diharap dengan selekas moengkin mengirinkan oeang lang- ganannja sebesar f 1.20 oentoek 3 boelan kepada administrasi Djawa Sjinboen Sja, Djalan Asia Raja No. 8 Djakarta.

Perloe agaknja diketahoei oleh para langganan, bahwa kami tidak mengadakan penagihan dengan blan- co poswissel atau rekeninglooper.

Selain dari pada itoe, djika toean- toean mengirinkan oeang langgan- nan, soepaja mendjelaskan dalam segi poswisselnja dengan menerangkan „melandjoetkan” atau „minta berlangganan”, hal ini ialah oentoek memoedahkan pengirinan Djawa Baroe dan pekerdjaan administrasi.

Lagi poela djika toean<sup>a</sup> pindah tempat, soepaja memberitahoeikan 'alamatnja jang lama.

Boekoe bahasa Nippon Moedah dan Gampang jang dikarang oleh Prof: M. Kurono dan jang disel- langgarakan oleh Djawa Sjinboen Sja soedah habis.

Harap mendjadi perhatian toean- toean hendaknja.

### 社 告

毎回ジャワバラーの御愛讀を賜り厚く御禮申上ます、さて御承知の如く本誌の購讀料金はすべて前金制度となつて居りますので本年未で前金切れとなる讀者の方で、可憐き購讀御希望の向は至急本社業務部宛御送金下さる様願ひます。その際「継続」と御明記下さる様、又住所御變更の御届は御一報下さる様願ひ申上ます

ジャワ新聞社

Prof. Thabib  
**FACHROEDIN**  
No. 14 SAWAH BESAR - Dkt.

SPECIALIST BAWASIR,  
Sakit kentjing — Batoek  
Darah — dalam 10  
hari bisa baik, tidak  
potong atau soentik.  
Dan lain-lain penjakit



### AGA SPORTS

Pasar Baroe 2 - Tel. 337

D J A K A R T A

LOEAR KOTA . . . . . REMBOURS

Ada sedia:  
Bola Tendang: F 8.50 - F 9.50 (Trainen)  
F 10.50 - F 12.50 - F 14.50 (Kompetisie)  
Lembing kajoe bamboe  
F 3.50, F 4.50 F 1.50, F 2.75  
Tjakram F 8.50 - F 9. — - F 9.50  
Peloeroe Besi F 3.50 - F 5.50 - F 7.75  
Dan la.n.lain. alat-alat OLAH RAGA

# DILAOETAN BOUGAINVILLE SADJA

## ANGKATAN LAOET AMERIKA

mendapat keroegian sebagai berikoet:

97.000.000 dollar

38.000 orang.

Sedjak pasoean moesoeh mendarat dipoelau Mono pada tg. 27 Oktober sampai pada pertempoeran oedara ke-6 jang terdjadi pada tg. 3 Desember dalam tempo jang seboelan lebih sedikit sadja Garoeda kita telah mendatangkan hasil kemenangan jang beloem pernah tertjapai dalam sedjarah perang didoenia, hingga telah menghantjoer-binasakan niatan moesoeh jang hendak mengadakan serangan pembalasan dengan tiada djemoe-djemoenja. Djika hasil kemenangan jang maha hebat tadi diselidiki menoeroet angka-angka, ternjatalah, bahwa betapa pihak moesoeh mendapat keroegian jang soenggoeh besar dalam pertempoeran oedara jang 6 kali itoe. Kenjataan itoe membaroei perasaan kagoem kita akan besarnja kesanggoepan Garoeda kita, jang soenggoeh tidaklah ada lawannja. Dapat poela diketahoei betapalah hebatnja poekoelan bagi moesoeh jang telah poetoes-poetoes napasnja oleh karena kekalahan bertoeeroet-toeroet, istimewa kekalahan ini kali jang semoea itoe disebabkan hasil kemenangan kita sekali ini, jang mengatasi segala perkiraan dan doegaan. Menilik dari segi kehilangan tenaga orang, djikalau kapal ditenggelamkan dengan segera kebinasaan tenaga orang tentoe ada 80 % sampai 100 %, djikalau ditenggelamkan biasa adalah 30 % sampai 40 % dan djikalau kapal diroesakkan dianggap 10 %

jang binasa. Djoemblah anak kapal penempoer dan kapal indoek pesawat terbang masing-masing adalah 2000 orang, kapal pendjeladjah besar dan kapal indoek sedang masing-masing 900 orang, pendjeladjah 400 orang, kapal peroesak 200 sampai 250 orang, kapal pengangoet model besar memoeat 1000 orang, kapal pengangoet ketjil 400 orang. Maka dit lik dari segi demikian kehilangan tenaga orang adalah minimoem 22.500 orang dan maksimoem 28.300 orang. Demikian tenaga orang jang sebesar itoe telah mendjadi sampah laoetan.

Dipihak lain djika keroegian ditilik dari soedoet kebendaan, maka kapal perang jang ditenggelamkan (jang diroesakkan tidak terhitoeng): ongkos memboeat seboeah penempoer rata-rata 60 djoeta dollar (5 boeah), ongkos kapal indoek besar 32 djoeta dollar (5 boeah), ongkos kapal indoek sedang 20 djoeta dollar (3 boeah), ongkos pendjeladjah besar 15 djoeta dollar (7 boeah), ongkos pendjeladjah biasa 10 djoeta dollar (9 boeah), ongkos kapal peroesak 6 djoeta dollar (12 boeah), ongkos kapal jang tidak diketahoei djenisnja 10 djoeta dollar (1 boeah). Maka djoemblah semoea itoe adalah 797 djoeta dollar. Demikian djoemblah angka-angka oeng jang besar telah terbenam dialas laoet.

### ブーゲンビル沖だけで 米の損害八億ドル 二萬八千人を喪失

十月二十七日敵部隊がモノ島に上陸して以來十二月三日の第六次ブーゲンビル島沖航空戦に至るまで僅か一ヶ月余りの間に、わが空軍は世界戦史未曾有の航空機による大戦果をあげて、飽くなき敵の反攻企圖を粉碎しつつあるが、この大戦果を数字的に分

析して見ると、如何に敵がこの六回に互る航空戦で莫大な損害を蒙つたか、明瞭となり、今更乍ら我が無敵猛鷲の實力の絶大さに感嘆すると共に、敗戦の連続に暗く敵にとつて、今回の大戦果の與へた衝撃の程大さは想像に絶するものがあらう事が知られる。

即ち人的喪失から見ると轟沈が八十ないし百分、撃沈が三十ないし四十%、撃破が十%とし乗組員の数は戦艦および大型空母が二千名、重巡および中型空母が九百名、巡洋艦が四百名、駆逐艦が二百名ないし二百五十名、大型輸送船が搭載兵力および乗組

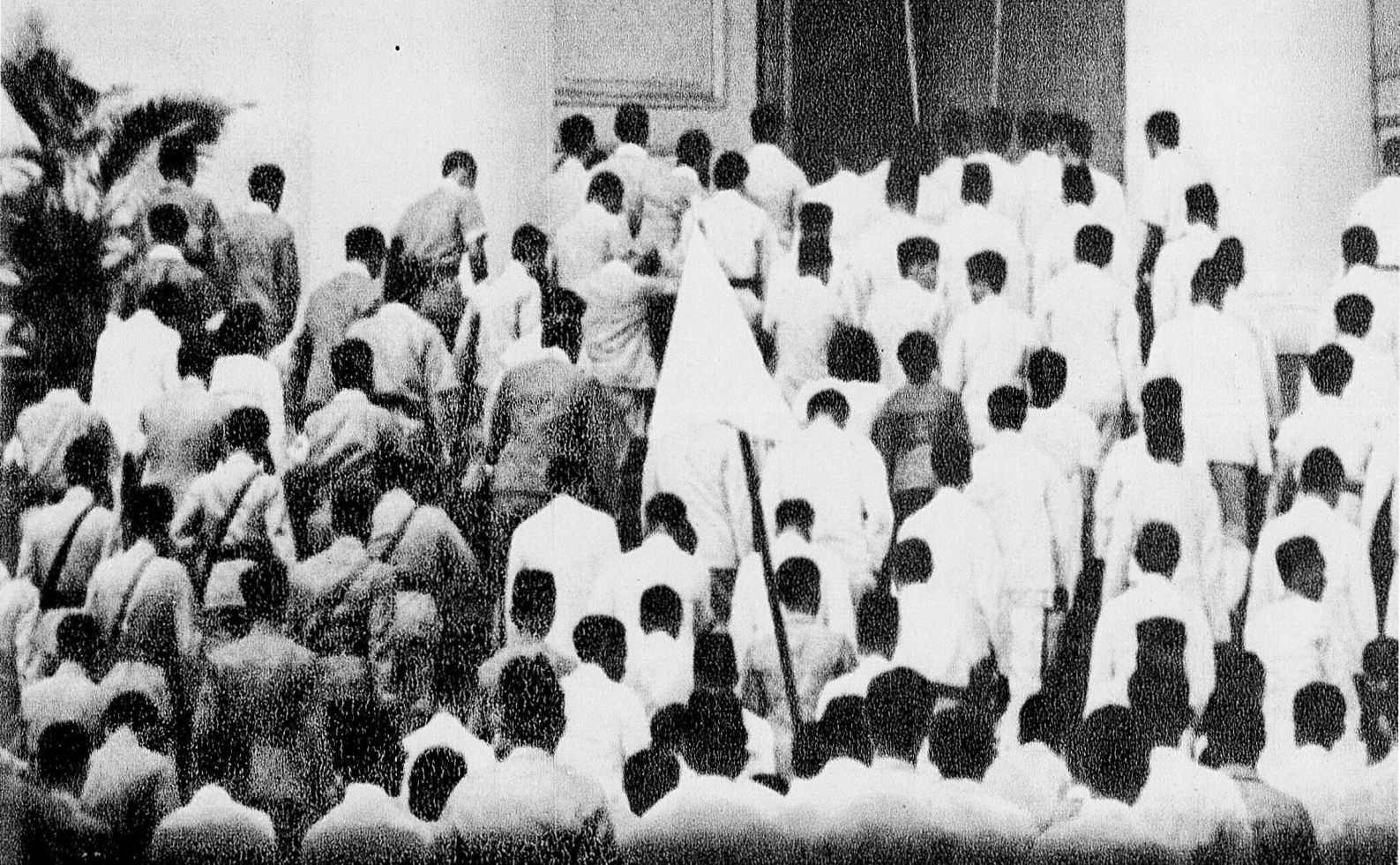
員を併せて一千名、中型輸送船が六百五十名、小型輸送船が四百名と見積り合計して最小限度約二万二千五百名、最大限度約二万八千三百名といふ莫大なる兵力が海底の深層と消えた訳である。

一方これを物的数字から見れば撃破を入れず轟沈した軍艦だけでも戦艦一隻の平均建造費六千万ドル(五隻)大型空母三千二百万ドル(五隻)中型空母二千万ドル(三隻)重巡一千五百万ドル(七隻)巡洋艦一千万ドル(九隻)駆逐艦六百万ドル(十二隻)艦種未詳一千万ドル(一隻)で合計七億九千七百万ドルといふ驚くべき額が率の海底に沈んだわけである。

# PASTI MENANG

Para pegawai kantor Djakarta Sjoelagi bersoempah „jakin pasti menang” di Balai arwah pahlawan (Tjoereido).

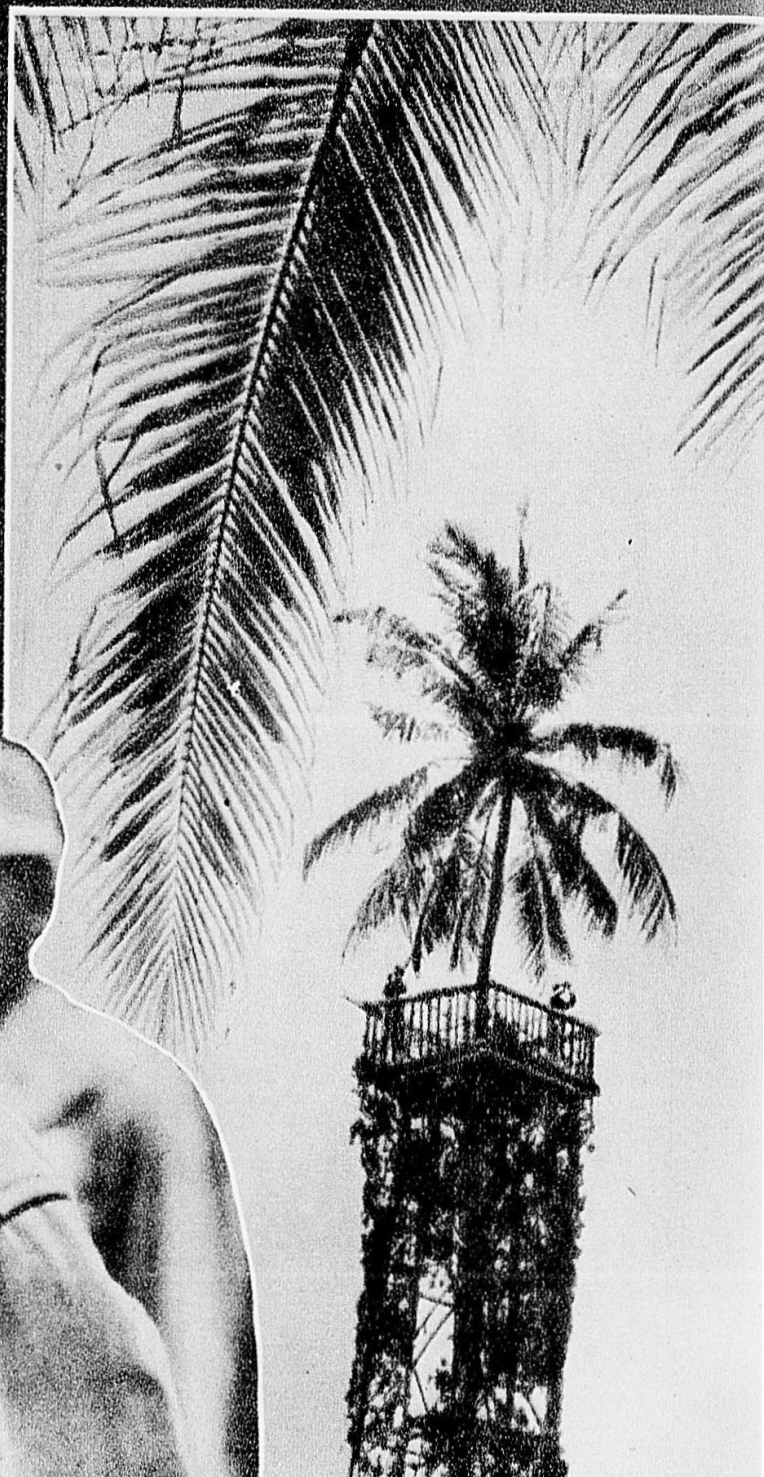
チュウレイドー ノ  
オーマエニ フレヲ  
ベイエイ ゲキメツ  
ヒツショー ノ チカヒ  
オ カタク スルノダ



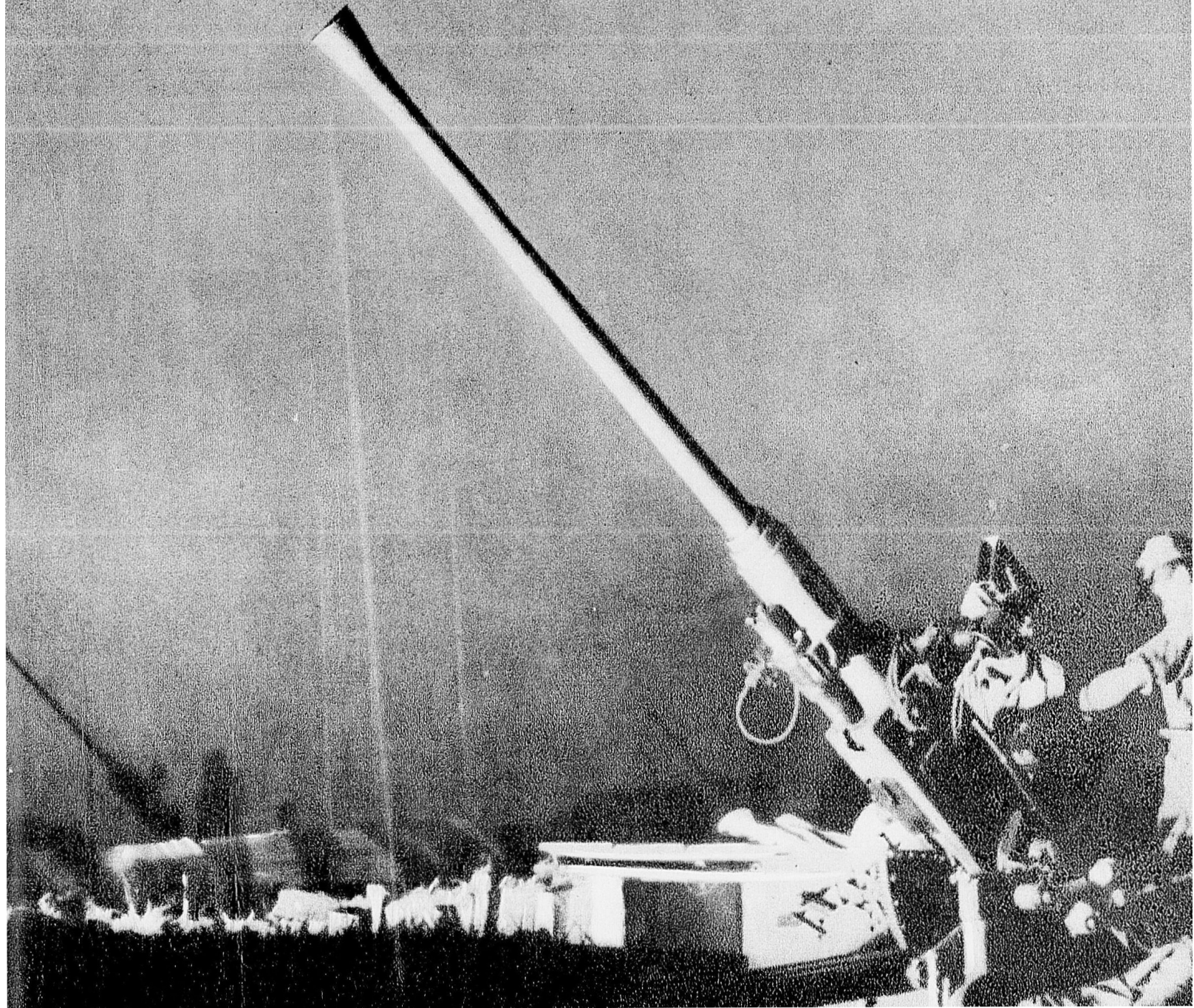
Tiap-tiap laloe didepan Tjoereido, marilah kita semoea toendoek kepala, menjatakan terima kasih dan bersoempah jakin pasti menang.

チュウレイドー ノ オーマエ オ トールトキ フ カナラズ オジギ シテ エイレイ ニ カンシャ  
シ ヒツショー オ チカヒマショー

# PEMBELAAN



# TANAH AIR



# PENAMBAHAN HASIL PROD

Disebidang sawah, jang letaknja disamping seboeah keboen jang hendak mendjelang moesim panen, orang sedang bertanam padi. Begitoelah pemandangan jang memboektikan senjata-njatanja oesaha memperlipat ganda kan hasil boemi di Djawa Baroe. Marilah kita sebar kan kegembiraan panen ini selekas lekasnja diseleroeh poelau.

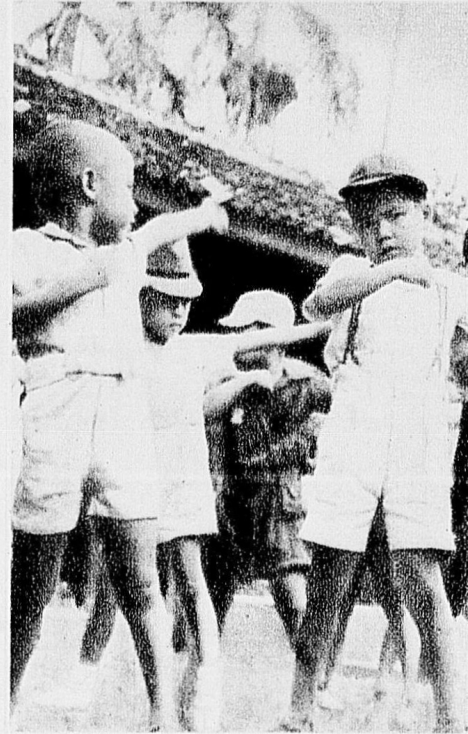
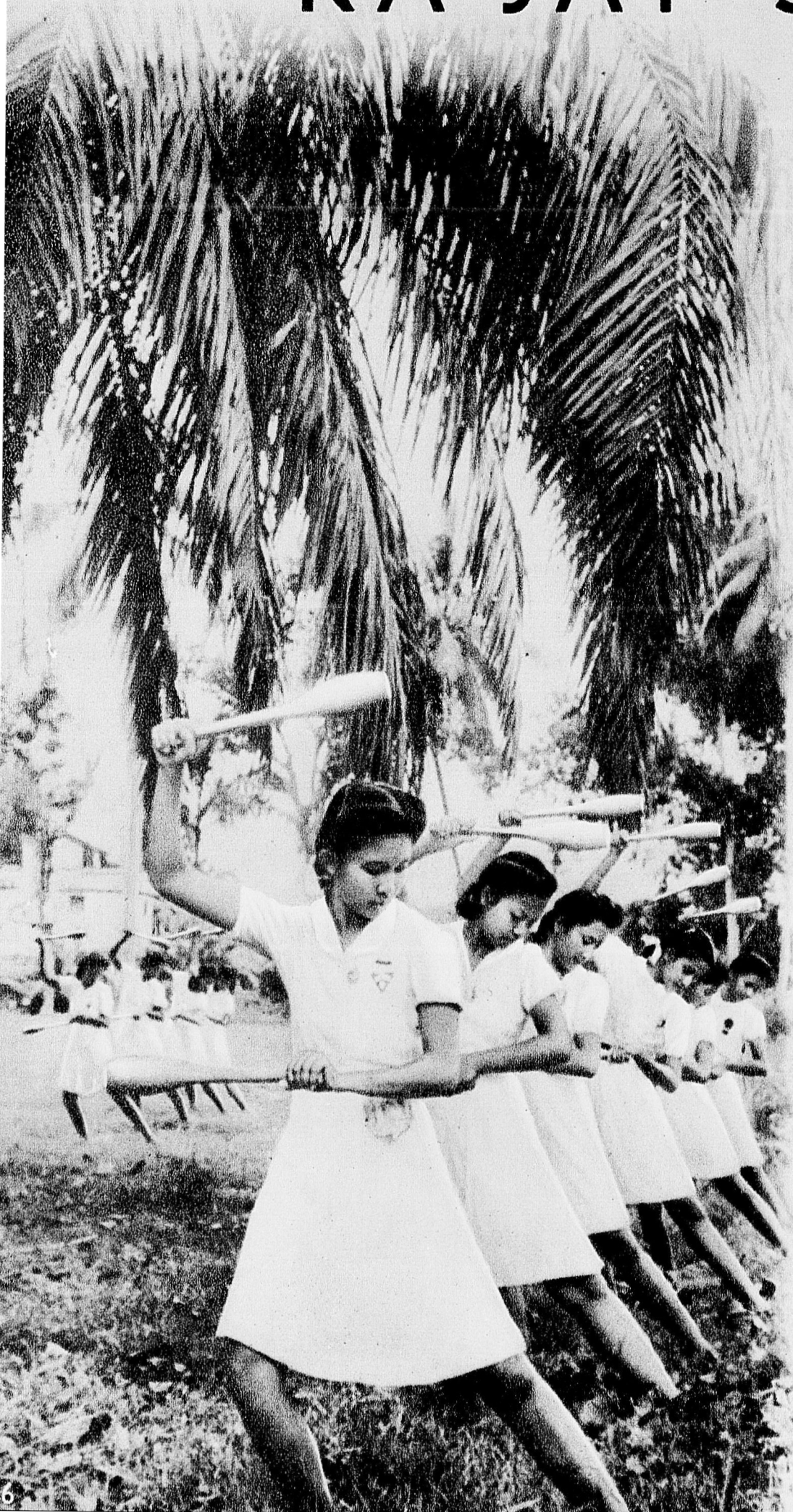


# OEKSI

カリイレ チカイ ハタケ ノ  
トナリ デ タウエ ガ オコナ  
ワレ テ イル、 コノ ケシキ  
コン シン ジヤワ ノ ゴーサン  
フーケイ タ、 シューカク ノ  
ヨロコビ オ イチニチ モ  
ハヤク セントー ニ ヒロメ  
ヨー



# RA'JAT SEHAT,



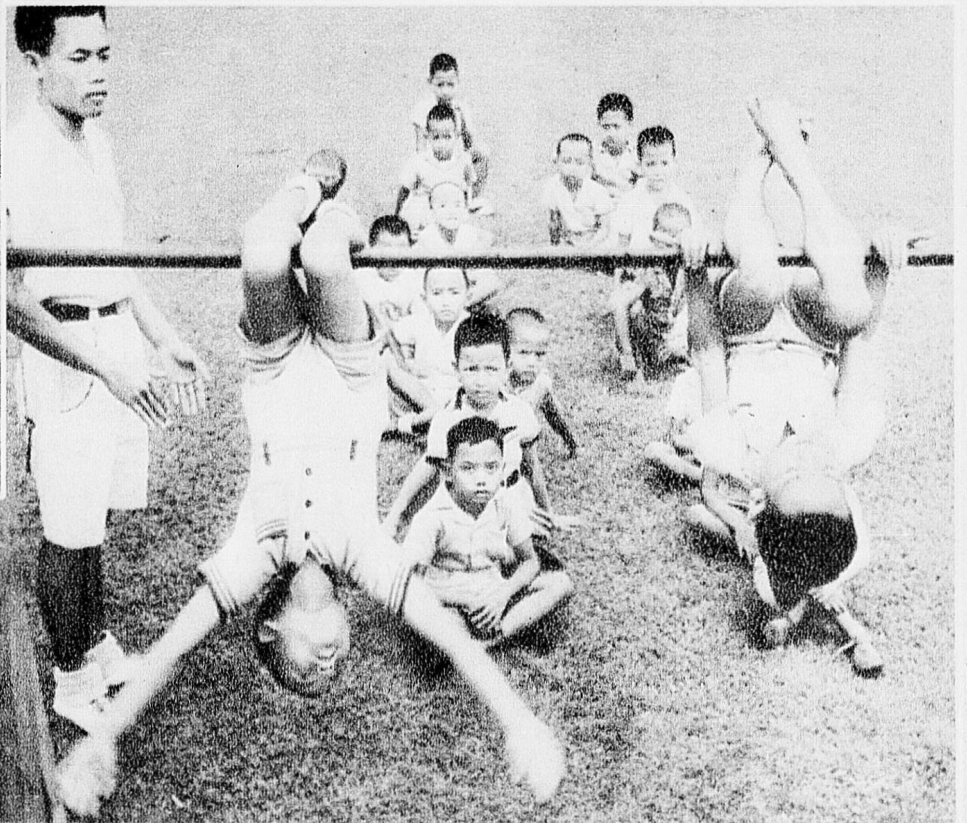


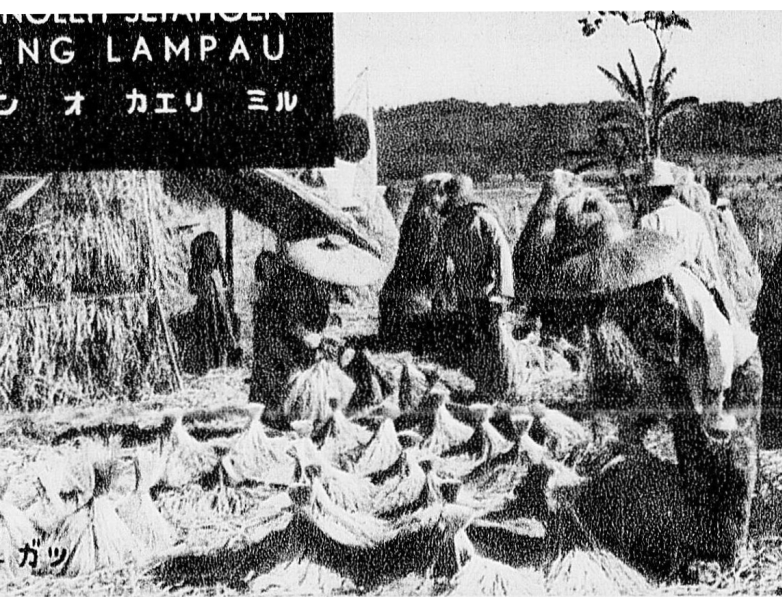
# PERADJOERIT KOEAT

## SEMBOJAN TENTANG KESEHATAN JANG TELAH LAZIM DI NIPPON

„Ra'jat sehat, peradjoerit koeat”. „Semangat jang sehat diam dalam toeboeh jang sehat”.  
„Anak koeat berarti anak baik”. „Nomor satoe kesehatan”.

ケンコーニツイテノニッポンノコトワザ  
フタツミツ。  
ケンミンケンパイ。ケンゼンナルセイシン  
ワケンゼンナルシンタイニヤドル。  
ツヨイコヨイコ。マツケンコー。





Tahoen baroe didoesoen.  
 シン ジヤウ ノーソク ノ シンネン



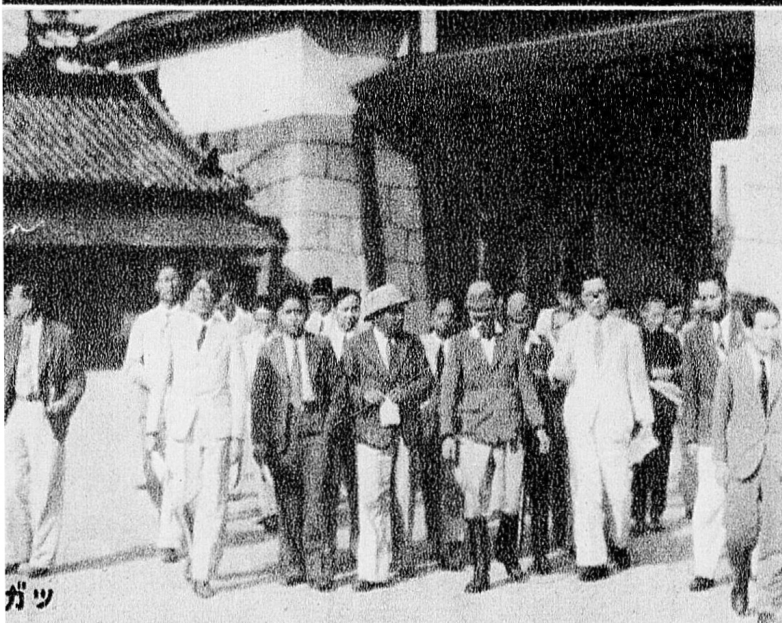
Goenseikan mengoendjoengi „Pertoendjoekan  
 Pembaharoean Penghidoepan”.  
 グンセイカン セイカツ サツシンテン エ

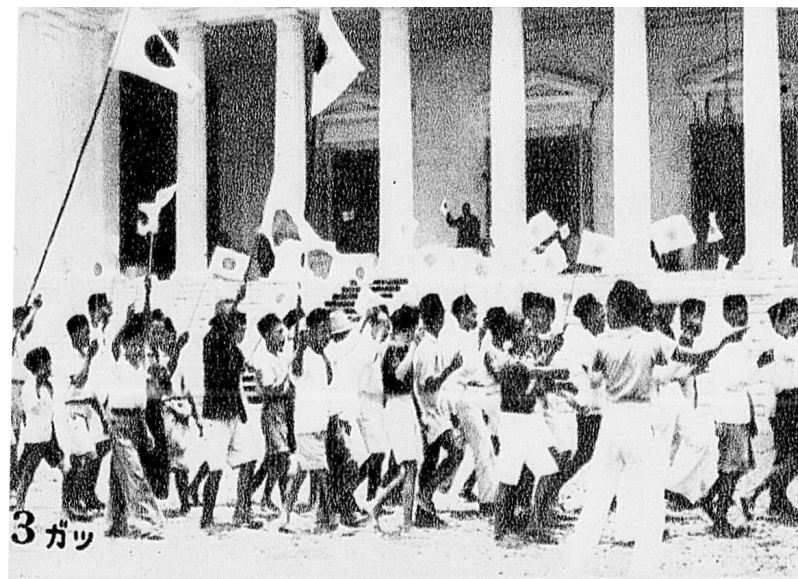


P. J. M. Harada Saiko Sjikikan dan pe-  
 ngoemoemannja.  
 サイコーシキカン ハラダ カッタト ハッピー



Pemboekaan Pasar Malam.  
 ニギヤカ ニ パツサル マラム ヒラク





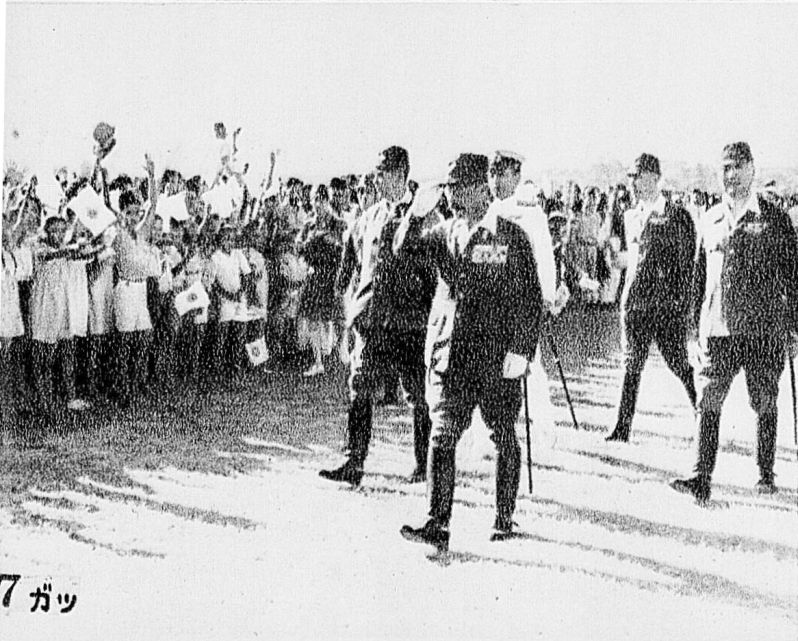
3 ガツ

Arak-arakan Bendera dalam merajakan Hari Perajaan Djawa Baroe.  
 シンジャワサイ オ イワフ ハタギョーレツ



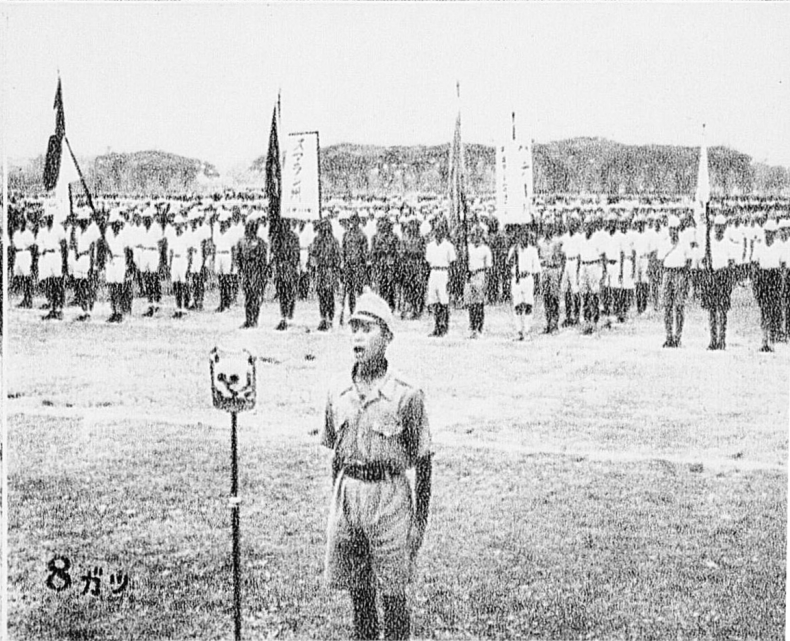
4 ガツ

Pemboekaan Djakarta Ika Daigakoe (Sekolah Tabib Tinggi Djakarta).  
 ジヤカルタ イカ ダイガク タンジョー



7 ガツ

Kedatangan Perdana Menteri Todjo.  
 トージョー シュジョー ライトー



8 ガツ

Koempoelan besar latihan Seinendan.  
 セーネンダン クンレン タイカイ



11 ガツ



12 ガツ



PERAJAAN



# PADA HARI PEMBANGGOENAN

RAPAT RAKSASA KE 2

PADA HARI PEMBANGGOENAN  
ASIA RAJA  
JAITOE HARI REBO 8 DES 2603  
DI LAPANGAN IKADA  
MOELAI DJAM 7 SORE POETERA BERBITJA  
DUSAMBOENG PERTOENDJOEKAN PILEM  
DATANGLAH MEMBANDJIRI

RAPAT RAKSASA

RAPAT RAKSASA





## PARA TAWANAN DI DJAWA

*jang bekerdja dengan  
bati berterima kasib.*

1. Memboeat menara oentok mengawasi oedara.
2. Menimba air goena keperluan pentjegah kebakaran.
3. Menanam djarak jang mendjadi bahan minjak-lintjir bagi pesawat terbang.
4. Pergi kekeboen dengan memikoel patjoel.
5. Pembagian makanan.

カンシャ シテ ハタラク ジヤワ  
ノ フリョ  
(1) ボークー カンシ ノ  
ヤグラ オツクル (2) ボーカ  
ヨースイ オクム (3) ヒコーキ  
ノ ジュンカツユ ノ モトニ  
ナル ヒマ オツクル (4) クワ  
オ カツイデ ハタケ (5)  
ショクジ ノ ブンパイ





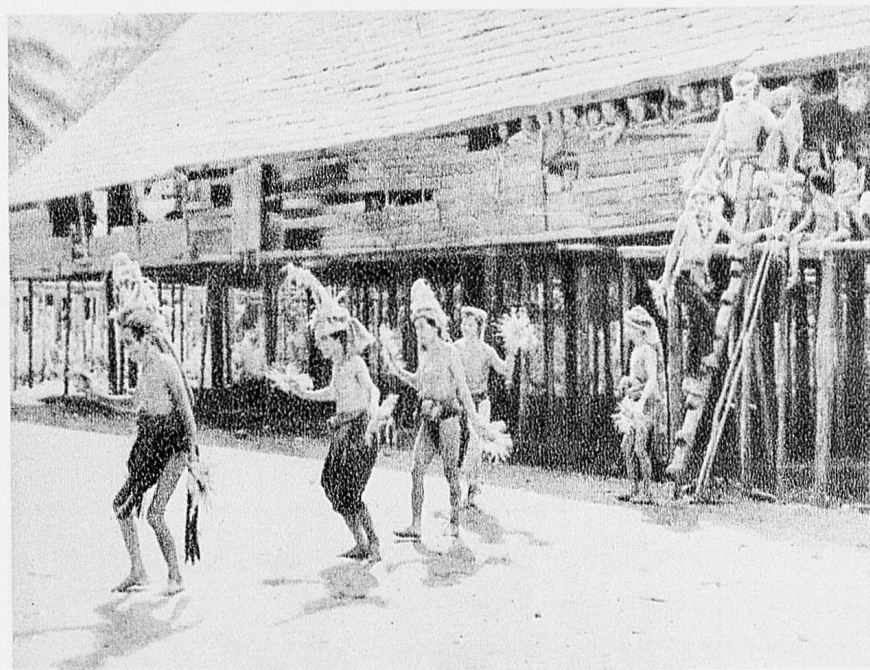
Kepada bangsa Dajak, jang diam dihoeloe soengai Mahakam di Borneo-Dalam, diberikan djoega peladjaran pertanian setjara Nippon.

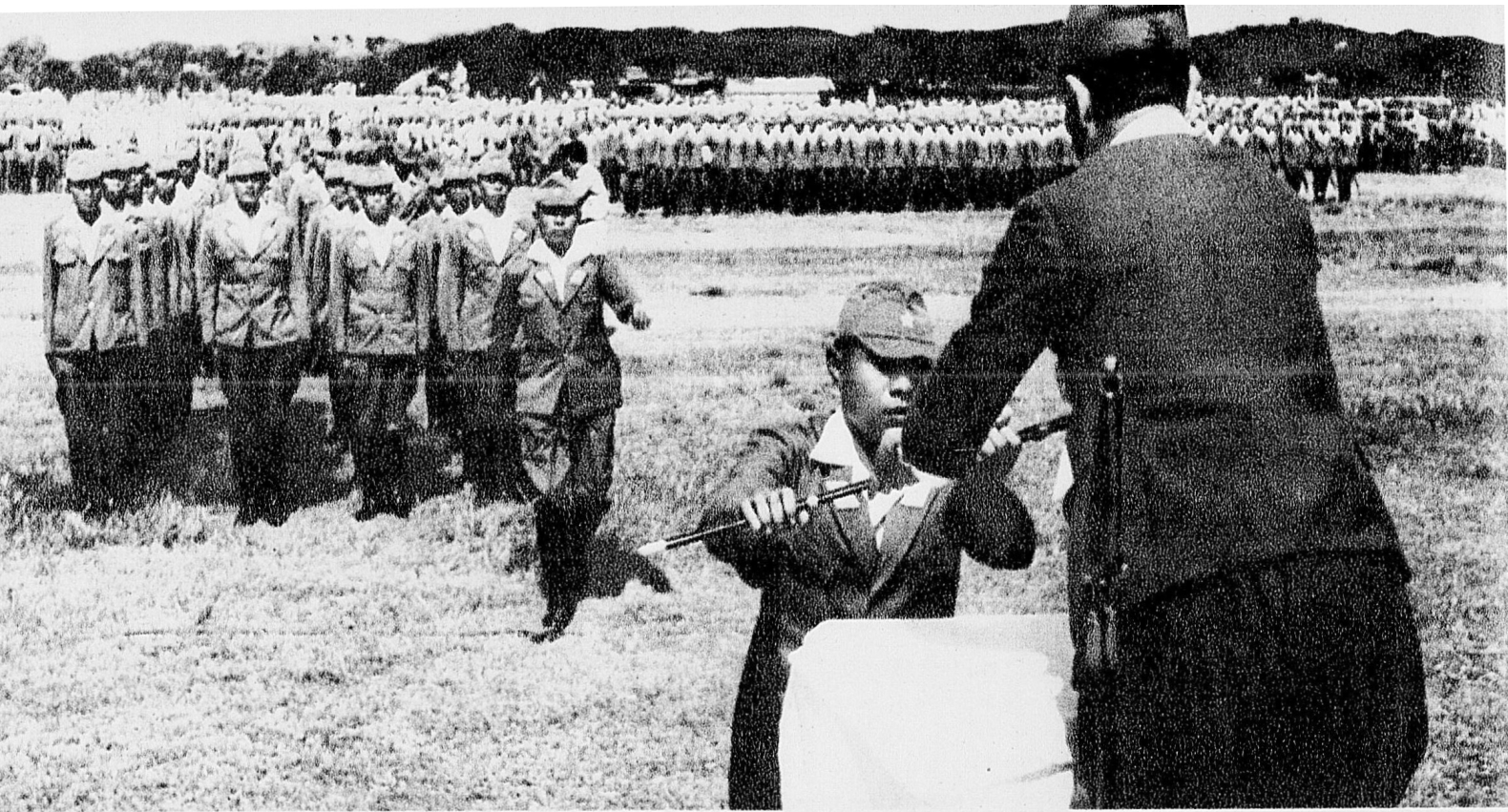
Dikampoeng-kampoeng siang dan malam diadakan pesta perajaan dengan njanji serta tari oentoeik mendo'akan penambahan hasil boemi.





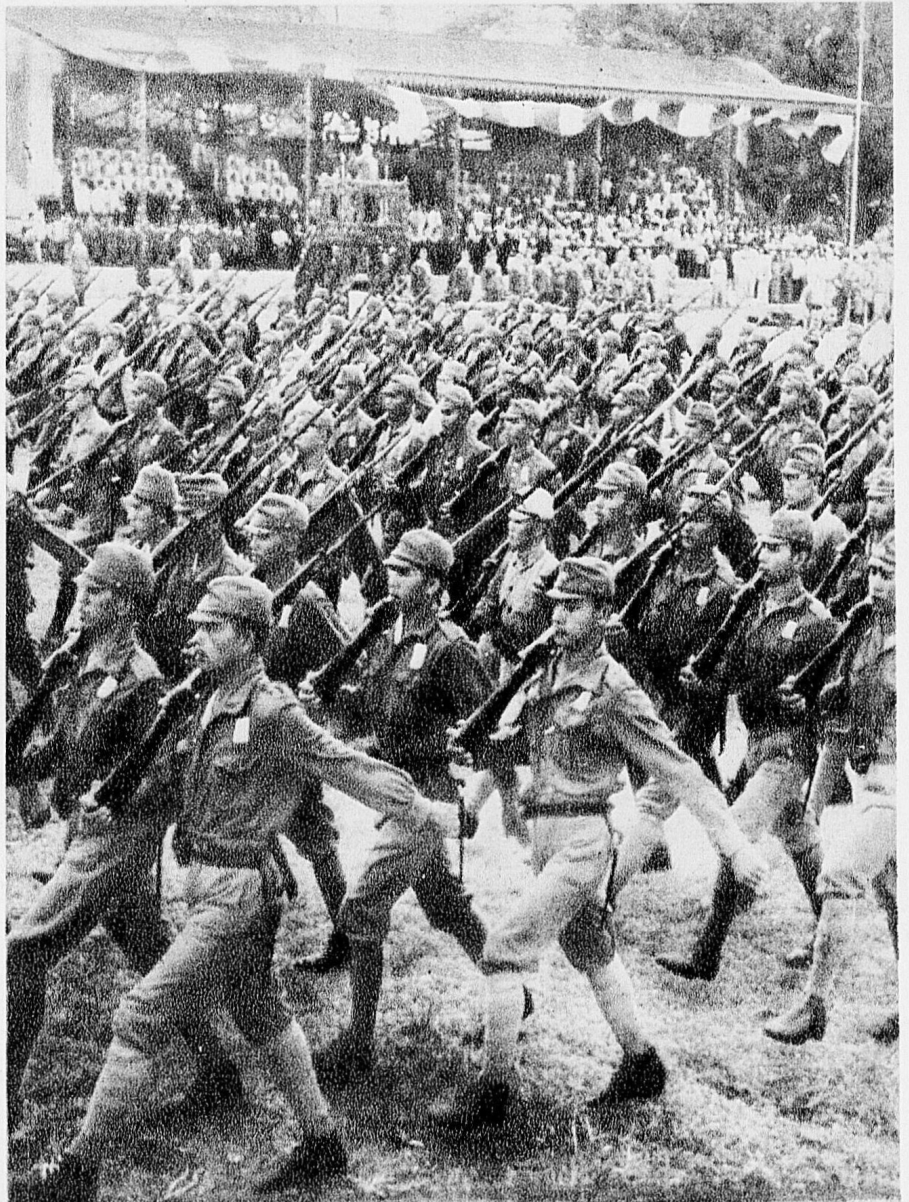
ボルネオ ノ オクチ マハカム ガワ  
 ジョーリュウ ノ ダイヤゾク ニモ  
 ニッポン ノーギョー ガ オシエヲレテ  
 イルガ オコメ ノ ゴーサン オ  
 イノッテ カンボン デウ ウタ ト  
 オドリ ノ オマツリ ガ ヨルトナク  
 ヒルトナク ツツク





Dalam oepatjara pelantikan para pemimpin Tentara Pembela Tanah Air yang diadakan pada tg. 8 boelan 12, ialah hari gilang gemilang, memperingati genap 2 taioen Perang Asia Timoer Raja, Sanbootjoo telah menjerahkan pedang kepada pemimpin tinggi daripada Tentara, yang dipandang sebagai woedjoednja keichlasan 50 djoeta bangsa Indonesia.

ダイトーア センソー カガヤク  
 ニシューネン ノ ジューニガツ  
 ヨーカ、インドネシア ゴセンマン  
 ネットセー ノ カタマリ ポーエイ  
 キューグン ノ カンブ ニンメイ  
 シキ ニ オイテ コーキュー カンブ  
 ニ タイシ サンボーチョー カラ  
 グントー ガ ジュヨ サレタ



# Panggilan Tanah Air

# TJITRA

OLEH: *Usmar Isma'il*



(Habis)

„Boekan salahkoe”, koedengar Harsono membela diri. Héran djoega akoe mendengar soearanja.

„Akoer koerban doea zaman!” Bentjikoe bertambah!

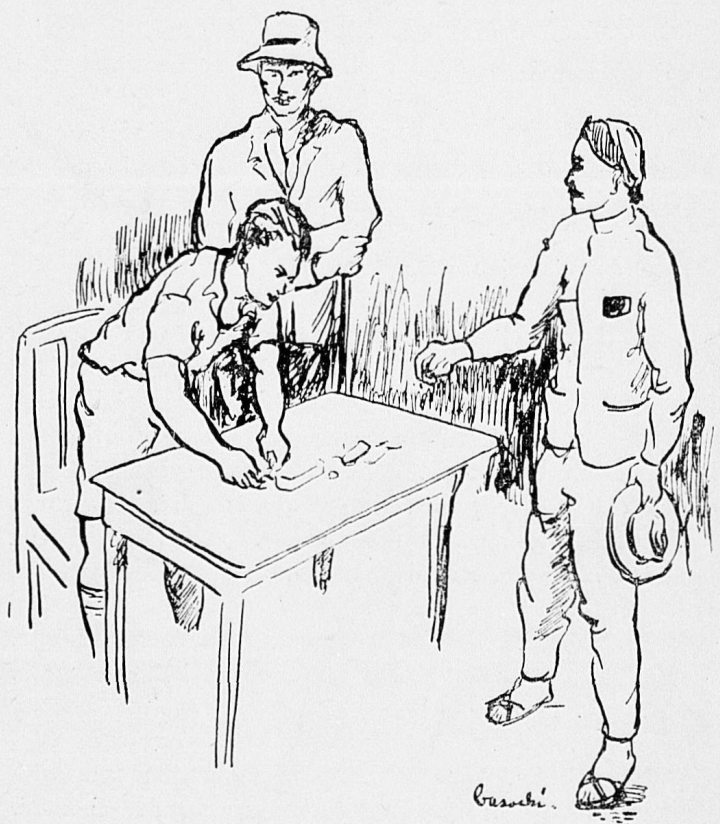
„Semendjak kedjadian itoe koerasa hatikoe bernoda. Tiap tangankoe koepakai terbit djidjik dalam hatikoe. Kelakoeankoe beroebah. Kembali akoe doedoek bermenoengmenoeng diroemah. Pekertikoe ini roepanja kelihatan oléh orang toeakoe. Kiranja keadaankoe jang beroebah itoe menjenangkan hatinja. Dengan gadis itoe ta' pernah akoe bertemoe lagi. Akoe poen ta' keloe ar dari halaman. Sekali koelihat Pa' Gondo masoek, menghadap ajah. Akoe mengélak, takoet. Kiranja ia hanja hendak menanjakan hal pekerdjaan sadja. Perboeatan jang telah terlandjoer itoe mendjadi pikiran benar bagikoe. Tiap gerakoe seolah-olah mendjadi pemberi tahoean jang senantiasa mengingatkan kepada perboeatan jang djahat. Ketika itoe akoe banjak berpikir. Akoe dipaksa berpikir dengan tidak koekehendaki. Rasa'kan rengkah kapalakoe kadang-kadang. Sekarang terbit lagi pikiran hendak memboenoeh diri, menghadapi Toehan dengan segera. Soepaja segera poela djatoeh hoekoeman atas kepalakoe jang penoeh itoe. Segalanja ini didesak oléh djiwa jang terdjepit. Pada soeatoe hari akoe dipanggil oléh ajahkoe kekantornja. Ia doedoek dibelakang médjja. Tampaknja riang, moekanja berseri-seri.

„Doedoeklah!”, senjoemnja. Akoe héran, takoet poen ada poela. Beloem koekenal poela ajahkoe seperti ini. „Ini rokok, isaplah!” Ragoer-ragoer koeambil sebatang dari kotak jang dioendjoekkan itoe. Hatikoe berdebar-debar, tentoe sekarang datang hoekoeman, pikirkoe.

„Sono!” moelai ajahkoe dengan soeara baroe, „Koeperhatikan kelakoeanmoe pada waktoe jang achir-achir ini. Doeloe koesangka kau soedah hilang boeatkoe. Tapi akoe pertjaja kau kembali lagi. Sono, akoe soedah toea. Sedikit hari lagi akoe ta'kan sanggoep bekerdja lebih landjoet. Padamoe tjoema segala harapkanoe!” Akoe diam, takoetkoe makin berkoerang, kemoedian akoe mengerti arah kemana ia hendak pergi. „Djangan Jah!” seroekoe. „Djangan akoe, biar Mas Topo sadja menggantikan ajah!” Ajahkoe héran.

„Begini Sono,” samboengnja, „Kau tentoe mengerti zaman doeloe dan zaman sekarang soedah lain. Kau soedah mengetjap segala jang datang kemari dari Barat. Akoe ta' pernah merintangimoe. Sekarang masa soedah bertoe- kar. Orang Belanda soedah pergi.

Oléh Pemerintah Balatentara diserahkan kepada kita sekarang kewadajiban meneroeskan peroesahaan ini oentoe k emadjoean masjarakat kita. Engkau tenaga moeda. Engkau berwadajib menggantikoe, Sono!” Akoe terdiam, tiada membantah. Tetapi ada sesoeatoe jang berat terasa membebani dadakoe. Akoe dikirim ajah ke Malang oentoe „beristirahat”. Tetapi pikirankoe tetap masih pada ladang kapas..... Ketika akoe kembali, koedapati soeasana soedah agak beroebah. Sekali lagi akoe dipanggil oléh ajahkoe kedalam kamar toelijnja. „Sono!” dalam soearanja koedengar toedoehan. „Kau kenal kepada anak Pa' Gondo, boekan?” „Betoel Jah!” djawabkoe perlahan-lahan. „Soedah beberapa hari gadis itoe hilang”, samboengnja lagi. „Pa' Gondo datang kepadakoe tadi pagi mengadoekan hal ini. Kata Pa' Gondo anaknja sedjak seboelan ini agak beroebah kelakoeannja”. Akoe diam. „Barangkali kau dapat memberi keterangan sedikit. Kau telah koeberi tahoe doeloe, Sono. Taktik dikota djangan



„Dilémparkannja oeang itoe.....”

kaubawa-bawa kemari. Djangan kau main-mainkan anak orang". „,Tidak Jah", sahoetkoe dengan péndék. „,Akoé pertjaja kepada katamoe", dibéaskan..... Tapi akoe sendiri ta' pertjaja, bahwa segala jang dikatakannja be-toel-betoel menandakan kepertjajaannja kepadakoe. Hati-koe gojang....."

Keréta api mengaroeng malam. Koetjoba melihat arlodji, masih poekoel toedjoeh léwat doea poeloeh waktoe Nippon. Hari beloem djoega terang lagi. Harsono masih teroes bertjerita. Koedengar soearanja kadang-kadang berteriak melawan deroean lokomotip, kemoedian perlahan-lahan lagi seperti orang berbisik tjepat.....

„Dan dari dalam koeroengan kamarkoe sering koedengar deroem telapak kaki orang barbaris. Keibodan sedang laloe atau sepasoekan serdadoe-serdadoe Nippon. Doeloe boenji itoe ta' pernah koeperhatikan, ta' terdengar oléhkoe. Sekarang tiap deram ditanah menoemboek kepalakoe, mengikoetikoe kemana akoe pergi, ketiap peloksok kamar. Deram sepatoe djoea jang terdengar, panggilan terompét! Takoetkoe toeroen roemah pada waktoe soeboeh makin bertambah. Rasa tampak soedah oléhkoe Pa' Gondo menanti dengan seboeah golok dibelakang pintoe. Tapi jang lebih menakoetkan akoe ialah kaboet jang toeroen pada waktoe soeboeh hari. Kadang-kadang seperti ada orang memanggilkoe dari loear. „Tjitra" sering membajang dihadapan matakoe. Dipandangnja akoe dengan mata jang menjesalkan. Ta' sanggoep akoe menentangnja. Akoe toendoek. Kemoedian koedengar lagi gadis itoe soedah ditemoei orang, soedah ada lagi diroemah Pa' Gondo. Lega dadakoe, tetapi hoekoeman mesti djoega djatoeh.....

Hari Sabtoe, hari bajaran! Berdérét koelihat pekerdja-pekerdja menanti pembajaran gadji masing-masing. Akoe memandang sadja dari djaoeh. Bapakoe datang dari belakang, berdiri disisikoe. „,Lihatlah!" sapanja, „,tjahaja pada moeka meréka itoe. Hati bertanja berapa kiranja pendapatan sehari ini. Mereka soedah bekerdja berat oentoe mentjari sesoeap nasi. Akan djadi teladan bagimoe....." Perkataan ajahkoe ta' koedengar benar. Tiada akoe perhatikan moeka jang penoeh harapan itoe. „,Nanti akan makan lebih énak lagi", bisik ajahkoe. „,Iboe dan isteri soedah menanti diroemah, hari akan Lebaran poela". Koelihat Pa' Gondo perlahan-lahan mendekati médja kasier. Moekanja soeram. Ia ta' menoleh kepada kami. Mas Topo berdiri ta' djaoeh dari sana. Pa' Gondo menerima oengnja, kemoedian ia mendekati ajah dan akoe. Dilemparkannja oeng jang baroe diterimanja itoe kedepan kaki ajah. „,Dengan oeng segala-galannya dapat dibeli, dapat diteboes?" dia moelai. Soearanja lantang, ditentangnja moeka ajahkoe. „,Tapi ada djoega jang ta' dapat diteboes dengan oeng!" oedjarnja poela, „,kehormatan toean besar! Kehormatan! Kehormatan seorang gadis". Ajahkoe memandangnja dengan héran. Akoe menekoer. Rasa tenggelam dibawah kakikoe tanah. Beloem pernah akoe merasa hidoep seberat itoe oentoe ditanggoeng. Pa' Gondo ta' melihat kepadakoe, dianggannja akoe ta' ada. Akoe merasa dirikoe ketjil amat. Ajah melihat kepadakoe. Mas Topo terkedjoet mendekati kami. „,Dik!" seroenja, „,ta' moengkin, dik. Ta', moengkin kau serendah itoe terdjeroemoes!"

Akoe diam terpekoer. Apa jang hendak koekatakan, moeloetkoe terkoentji soedah. Pandangan ajah menemboes dadakoe. Teringat akoe kepada iboekoe jang beloem tahoe soeatoe apapoen. Iboe selaloe menganggap akoe anak jang baik. Akoe telah menodai seloeroeh kampoeng. Toean moeda, anak toean paberik soedah merosot boedinja. Itoekah jang dinamakan peradaban. Dari mana akoe beladjar jang demikian itoe? Mata pekerdja-pekerdja jang hadir ketika itoe seolah-olah hendak menelankoe. Akoe pemoeda kota, dihinakan?

Tapi perasaan soedah hilang. Koedengar nama „Tjitra" disorak-sorakkan orang.

„,Ia soedah terdjoen, ia soedah terdjoen kedalam kali!" Darahkoe terhenti. Akoe telah meminta koerban manoesia. Koedengar derap kaki orang banjak meninggalkankoe. Masih djoega akoe menekoer. Ketika koeangkat kepalakoe, hanjalah tinggal kami berdoea sadja lagi, ajah dan akoe. „,Kau berhenti soedah djadi anakkoe", soearanja keras meledak ditelingakoe. „,Antara kau dan akoe ta' ada lagi pertalian apa-apa", hoekoeman djatoeh atas kepalakoe. Sekali lagi akoe teringat kepada iboe. „,Iboe.....", tergelintjir dari moeloetkoe. „,Djoega antara kau dan iboemoel!"

Akoe terdiam, ajah mendjaoeh. Satoe-satoe langkahnja menoedjoe kedalam roemah. Sebentar lagi iboe tentoe tahoe poela. Akoe koerban zaman, melekat dikepalakoe. Kemoedian koesoempahi dirikoe, karena masih berani membela jang ta' dapat dibela lagi. Boeat pertama kalinja akoe toendoek kebawah djiwakoe sendiri. Entah berapa lamanya akoe berdiri disana, ta' ingat akoe lagi. Koedengar telapak kaki orang banjak mendekat kembali. Pandangan meréka mentjentang-tjentjang hatikoe. Tiba-tiba koedengar soeara Pa' Gondo, lebih toea dari biasa, lemah:

„,Kau boenoeh anakkoe", bisiknja perlahan-lahan. „,Berterima kasihlah kepada Toehan, kau anak ajahmoel, sahabatkoe. Kau pemboenoeh, pemboenoeh.....!"

Sebentar hening. Harsono terhenti berbitjara. Keréta api berdjalan teroes djoega. Boenji roda menggésér rél teratoer menderoe. Dadakoe terdesak. Tiba-tiba insafilah akoe, bahwa pemoeda jang doedoek didepankoe ini adalah seorang pemboenoeh. Seorang jang bernoda tangannja. Mengapa ia disini, bersama-sama dengan kami? Kami sehidoep-semati dibawah lindoengan pandji-pandji Tentara Pembela Tanah Air. Tjita-tjita kami soetji semoeanja..... „,Kau pemboenoeh, kau pemboenoeh.....!" seroekoe tiba-tiba. Koelihat teman-teman jang lain terperandjat memandangkoe..... Lokomotip bersioel, memekik.....

„,Akoé soedah tahoe!" seroekoe. Matakoe njelang senjelang-njelangnja. Terang bagikoe semoeanja, seolah-olah akoe baroe bangoen dari tidoer. Teman-teman jang lain semoeanja héran memandang kepadakoe. Harsono terpekoer. „Pa' Gondo datang kepadamoe dengan permohonan, Harsono!" samboengkoe poela. „Koelihat ia sekarang berdiri didepanmoe: „,Berat bagikoe toean moeda, oentoe meminta ini....." soeara Pa' Gondo beroebah lemah. „,Ikoetlah bersamakoe poelang barang sebentar. Anakkoel hendak berbitjara dengan toean moeda boeat penghabisan kali. Ini adalah permintaannja jang terachir....." soearanja bermohon kepadamoe Harsono. Hatimoe loenak. Tjitra hendak berbitjara dengan engkau. Tetapi poela

engkau gentar..... „„Marilah““, adjak pa' Gondo. „„Soedah koema'afkan kesalahan toean moeda, soedah koema'afkan segala-galanja.....““

„„Pergilah Harsono““, kau dengar soera iboemoe dari belakang. Engkau terkedjoet. Iboe dan bapamoe berdiri lagi disampingmoe. Kau terpaksa pergi bersama-sama kepondok Pa' Gondo mendapati Tjitra. Ia telah menerdjoeni soengai karena poetoesa. Gadis itoe tjinta kepadamoe, tjinta seorang jang masih soetji. Tetapi engkau pemoeda kota, tanganmoe telah bernoda, ta' dapat engkau menghargai kesoetjian itoe. Engkau telah lama sesat pemoeda Harsono!

Berlima kalian masoek kedalam pondok jang sederhana itoe. Kakimoe seperti diberati dengan besi. Kaulihat ia terboedjoer diatas balai-balai. Moekanja poetjat lesi. Terbitlah dalam hatimoe sesalan jang ta' berkepoetoesan. Diboekanja matanja menentang kau. Ta' djernih lagi karena penderitaan. Senjoemannja menjajat hatimoe. Ia berbisik, kau ditolak orang dari belakang. Kau mendekati Harsono, hatimoe gentar.....

„„Soedah koema'afkan kamas““, bisik gadis itoe. „„Djangan, djangan!““ kaudengar ajahmoe berteriak dari belakang. „„Ia telah koeanggap tidak sebagai anak lagi. Ta' ada ma'af lagi baginja““. „„Allah Maha Pengampoeni!““ samboeng gadis itoe dengan sederhana.

Soearanja mengharoe hatimoe. „„Akoepertjaja kamas akan beroebah kelak. Akoejakin kamas sebenarnja baik. Ta' benar orang mengatakan kamas soedah bernoda. Akoekoerban jang kamas minta, koerban jang ta' berarti. Dan lagi, tidaklah itoe kewadjoeran perempuan, melepas kaoem laki-laki dengan réla. Sekarang kebetoelan akoe jang pergi, kamas jang tinggal. Tapi sebenarnja itoe sama sadja. Kamas tinggal oentoek pergi poela, memberikan segala-galanja oentoek tanah kita.....““

Hatimoe remoek Harsono! Beloem pernah kau mendengar seorang berbitjara kepadamoe setjara demikian. „Ma'afkanlah dia“, kata gadis itoe kepada ajahmoe. „Waktomasih loeas terbentang dihadapannja“. Kelima-limanja kamoe terdiam „Tjitra“ telah mengoerbankan dirinja boeatmoe, pengoerbanan jang ta' terbatas. Dipasangnja lampoe mérah didepanmoe jang menandakan benang djiwamoe telah poetoesa. Kesedaran orang kampoeng djoealah jang memboekakan matamoe, mengetoek pintoe hidoepmoe. mesti dibongkar lagi, mesti diperiksa. Soedah banjak benang jang poetoesa-poetoesa, merapoehkan tenoenan“. Kata-katakoe melantjar keloear moeloetkoe. Koelihat Harsono hendak membantah, tapi ta' koeberti ia kesempatan: „Tapi sekarang pertanjaan, Harsono! Betoelkah ada hakmoe oentoek kembali kedalam masjarakat sebagai orang baroe. Oentoek hidoep ditengah-tengah kami, sama-sama berbakti kepada tanah air dan tjita-tjita bersama. Masih adakah hakmoe? Sesoedah engkau meminta koerban njawa seorang manoesia jang ta' bersalah? Benar, gadis itoe soedah mema'afkanmoe. Tapi perloekah bagimoe dikoerbankan lebih doeloe njawa seorang machloek Toehan oentoek mengembalikan engkau kepada keinsafan?“ Akoe terhenti sebentar memandang berkeliling. Koerasa dirikoe seorang adpokat sesat. Akoe meminta ke'adilan dari

teman-teman jang hadir, sebab kami mesti berpadoe satoe dalam menghadapi segala-galanja. Ta' boleh ada salah sangka jang moengkin meroesakkan soeasana. Rasa persaudaraan mesti ditanam. Kemoedian mendesak kembali rasa bentji jang terpendam itoe: „Insafkah kau, kau seorang pemboenoeh, Harsono?“ Sorak toedoehankoe mengatasi segala gemoeroeh keréta api. Tiba-tiba koedengar jang ta' koesangka-sangka, rieoh tertawa orang. Moelamoela agak bingoeng akoe meradang. Mengapa orang tertawa? Akoe berbitjara setjara bersoenggoeh-soenggoeh. „Kau lebih mengetahoei riwayatkoe dari akoe sendiri Ramsoe“, Harsono tertawa. „Tapi dapat dima'afkan, seorang pengarang boléh berchajal. Mana akoe moengkin djadi pemboenoeh orang jang koekasih, jang koetjintai!“

Koepandang dia, akoe ta' pertjaja. Hari moelai terang sedikit Koelihat moeka Harsono berseri-seri. Teman-teman jang lainpoen ta' menoendjoekkan tanda, bahwa meréka baroe sadja mendengarkan soeatoe kissah jang memiloekan hati. Djernih tampak moeka Harsono, disinari tjaja matahari moelai terbit. Héran akoe, bentjikoe kepadanja moelai poela hilang, malahan kasih jang ada sekarang. Akoe patoet mendjadi kakak kepada anak moeda ini. Makin lama, makin terasa oléhkoe soeatoe perasaan geli didalam hati. Achirnja ta' tertahan lagi, akoe tertawa terbahak-bahak.

„Kau bermimpi saudara!“ kata seorang teman. „Tidak, akoe tidak bermimpi“, gelakkoe. „Tjoema akoe sedang berchajal, katakan sadjalah ngelamoen. Samboengan tjerita jang saudara dengar dari moeloetkoe tadi, telah lama koekandoeng; sedang kau bertjerita tadi, akoe tengah mengadoek-adoek tjerita baroe. Sekarang baroe lepas, engkau djadi koerban Harsono! Tjerita saudara moela-moela tadi teroes mengingatkan akoe kepada „Tjitra“.....“

„Dan Tjitra adalah goebahan saudara Ramsoe?“

„Bagikoe lagi itoe ta' sedikit artinja!“ sahoetkoe. „Panggilan Tanah Air! Djika saudara tahoe apa jang terasa dihati sekarang.....“ „Djikalau tidak ada rasa jang demikian, akoe djoega ta'kan disini!“ sahoet Harsono, Sedjoeroes kami terdiam. Telah bertemoet tjita-tjita dengan tjita-tjita. Apa pengoerbanan jang lebih besar? Tentara Tanah Air telah terlahir..... Koepandang sekali lagi Harsono, dalam matanja tergenang air.....

„Soedah lama akoe ta' menangis. Tidak lagi semendjak akoe melawan kepada ajahkoe karena dipoekoel. Dan ketika itoe boekannya poela akoe menangis karena kesakitan atau menjesal, melainkan karena marah semata-mata..... Terkenang oléhkoe sekarang iboe, ajah, Mas Topo, Pa' Gondo..... dan isterikoe „Tjitra“.....“ „Isterimoe?“ tanjakoe. „Ialah jang moela-moela menginsafkan akoe kepada mentjintai tanah air. Bajangannjalah jang selaloe koelihat pada waktoe soeboeh, bajangan tanah airkoe sendiri. Selama itoe hanja samar-samar dapat koelihat, karena pemandangankoe kaboe. Soera jang koedengar kadang-kadang memanggil-manggilkoe dari loear itoe, ta' lain hanjalah soera djiwakoe dari dalam. Koesangka akoe dapat penjakit oerat sjaraf, sebenarnja hanjalah djiwakoe jang haoes. Akoe telah dikembalikan kepada Indonésia, seperti djoega Asia sekarang telah dikembalikan kepada

Asia..... Dimana akoe tersangkoet bertjerita tadi gerangan?" „Engkau sedang berlari menoejdjo ladang kapas, kemoedian kau terhenti..... melihat „Tjitra!“ sahoetkoe. „Soedah lampau dari itoe“, teriak teman-teman serentak. Agak maloe akoe sedikit. *Mémanglah akoe telah bermimpi.* „Demikianlah..... sekali ada bertemoe pandang“, samboeng Harsono poela dengan ta' mengindahkan komentar jang lain.

„Soedah koetjeritakan poela tadi pada soeatoe sendja akoe berdjalan-djalan dengan „Tjitra“ ditepi pematang“. „Orang lain soedah poelang semoea, boekan“, tanjakoe poela. „Mémang“, sahoetnja, „Tapi akoe tidak memboe-noehnja pada ketika itoe. Djoega tidak ..... ta' ada ada terdjadi apa jang saudara sangka.....“ Harsono tertawa.

„Tetapi pada ketika itoe koedapati dalam hatikoe rasa terharoe terhadap keindahan alam sekitarkoe. Sebeloem itoe djarang akoe dapat terharoe. Pekertipoen perlahan-lahan beroebah karena hatikoe moelai tenang. Segala ketenangan koedapati pada „Tjitra“, gadis désa itoe. Akoe-poen ikoet dengan Mas Topo bersama-sama dalam peroesahaan. Kami beri pekerdja-pekerdja hiboeran jang séhat. Kami adjar meréka gembira tengah bekerdja. Maksoed hendak mengadakan konsert ditengah keboen..... Beloem pernah akoe bertjita-tjita seperti itoe.

Tentara Pembela Tanah Air soedah terlahir. Dengan sendirinja akoe masoek. Akoe tahoe soedah kemana hidoep akan ditoedjoean, kemana mati akan digoenakan. Isterikoe mengerti soedah. Ajah dan iboe berbesar hati. „Mas

Topo lebih lajak menggantikan ajah. Nah, sekarang akoe telah ada ditengah saudara sekalian!“

Ketika koedengar soeara Harsono jang terang itoe, timboellah soeatoe kejakinan didalam hati. Segala jang didengoeng-dengoengkan orang tentang semangat pemoeda Indonésia jang merosot itoe, adalah chajal semata-mata. Isapan djempol, seperti djoega chajalkoe jang keliroe dalam keréta api menoejdjo pembaktian kepada Toehan dan bangsa. Soenggoeh mati itoe tiadalah jang paling hébat, hanjalah jang paling achir diatas doenia ini. Akoe pertjaja kepada tenaga *Angkatan Baroe*, seperti jang telah diboektikan sekarang oléh Harsono dan pemoeda-pemoeda jang lain jang „merosot“ semangatnja. Pada waktoe pagi hari itoe bertambah rasa persaudaraan kami, berdjoeng dalam djalan Toehan mentjari ke'adilan dan kebenaran. Poekoel toedjoe soedah. Keréta api makin lama makin lambat djoega djalannja. Achirnja berhenti, telah sampai pada tempat jang ditoedjoe.

„Atsoemare!“ koedengar teriak komando.

Berkoempool kami berbaris-baris diperon setasioen dengan satoe pegangan disiplin.

Tahoe soedah oentoek apa berdjoeng kini..... Langkah soedah diajoenkan, ta' ada djalan kembali lagi, tetapi madjoe, madjoe! Menepati panggilan Toehan dan Tanah Air!

(TAMAT)

連載小説

チトラ (郷土は呼ぶ) .....(二)

ウスマル・イスマイル

(本号梗概) ラムスーは話し続ける。「そこへ村人が息せき切つて注進に駆けつけて来たんだ。娘は川に身投げをした。やつと救はれたが瀕死の重態なのだ。ゴンドーは驚いて飛んで帰る。ハルソノ、君は良心の両責に堪へかねて、自殺しようときへ思つたが、氣の弱い君には出来なかつたんだ。君のお父さんは激怒して.....お前は純朴な村を汚した奴だ、もう自分の子とは思はぬ.....と怒鳴つた。君には絶望と苦悶の日が續いた。或日ゴンドーがやつて来て君に云ふ。「若旦那、貴方は悪い人だ。私の娘は貴方の爲にこの世に望みを失つて、今死にかゝつてゐます。そして苦しい息の下から最後に貴

方に一眼つて貴方の罪を一切お許ししてあげたいと云つてゐます.....君はきつとためらつたんだ。併し結局惹かれる様に娘の病床へ行つた。娘は云ふ.....若旦那、貴方は悪い事をなさつたが、貴方が元からの悪い人ではない事は私が良く知つてゐます。どうぞ私が死んだら、私に代つて、郷土の爲に、私達の郷土の爲に二人分盡して下さい、それが私のたつた一つの貴方へのお願いです.....ハルソノ、君はそこで防衛戦士に志願したと云ふ訳さ。併し、君は、.....君は郷土防衛の戦士の光榮を擔ふ資格のない男だ」興奮したラムスーは立ち上つてハルソノを面罵し續けた。他の戦友達も皆びつくりして眼を覺した。「一寸待つてくれ」ハルソノが糯てラムスーを制した。「ラムスー君、君は大變な思ひ過しをしてゐるよ。僕はその娘にチトラと云ふあだ名をつけてゐた。僕の大好きな詩の「チトラ、

の主人公に彼女がそつくりなんてね。チトラをこるすなんてとんでもない、チトラは美のむしはまれた生活から僕を救ひ出してくれた悪人だよ。そして今の僕の妻がそのチトラなんだ。両親もチトラも僕を迎も期待してるんです」ラムスーはハツと氣がついた。「君はどこ迄話をして、僕はどこから自分の想像の世界へとびこんだんだらう。ハルソノが笑ひ乍ら答へた。「棉畑の中からさ、君は詩人だから想像を逞しにするのは仕方ないが、君の想像は違つてゐるよ」「世の中の人達がインドネシア青年の精神が底の底まで凶米文化に蝕まれてゐると云ふ。その事は僕の想像が大間違ひだつたやうに間違つてゐる。インドネシアの胸の奥には郷土愛が、民族愛が火のやうに燃えてゐるのだ、アジア民族の大きな精神が賑々と波うつてゐるのだ」チトラの作詩者であるラムスーが夢からさめたやうに喘れ喘れと言ひ切つた。(終)

NONA BANJAK BISOEL DI MOFKA?

D J A M O E  
TJOETJI-DARAH

„TJAP LAMPOE dari NJ. G O U W“

SOEDAH LAMA  
KESOHOR MOESTADJABI!

Hilangkan bisoel, hitam<sup>2</sup>, dan koekoel.  
Bandoeng : Kosambi 233F — Telepon 1034.  
Soekmi : Dj. Raja 231, Trb. : Pasoeetan 87.  
Diakarta : Sawah Besar 2 N — Teleron 5563.  
Malang : Kajoetangan, Semarang : Depok 20.

KWEE JAUW TJONG

GEMBLONGAN 63 - 65 SOERABAJA

Berdagang :

Ban mesin dari koelit  
roepa-roepa oekoeran,  
koper dan tas koelit

Mendjoeal :

Boekoe-boekoe pela-  
djaran bahasa Nippon

Menjewakan :

Tjikir oentoek bawa  
barang dagangan atau  
keperloean pindah

TEH  
Prangan  
BERLIAN  
TJAP  
PENGROES PENDJOELAN  
Perseroan OESAHA DAGANG INDONESIA  
PABEAN KOELON II/2 S'BAIA TILP 171-KITA  
PERSEROAN OESAHA DAGANG INDONESIA

# Film: PERANG TJANDOE!

## TJERITA RINGKAS:

Semendjak achir abad ke-18 Inggeris senantiasa berdaja-oepaja memasoekkan tjandoe ke Tiongkok. Soedah barang tentoe pemerintahnja jang tidak maoe diperkotak-katikkan menoerankan perintah boeat membasmi tjandoe. Pembasmian ini diserahkan kepada Shu Chen Per, kepala kantor mata-mata tjandoe.

Akan tetapi kedoea saudara Charles dan George Elliot, wakil pedagangan Inggeris di Tiongkok, dengan djalan memberi oeng soeap dapat djoega mempengaruhi Shu Chen Per, sehingga setan tjandoe tetap meradjalela.

Tiap-tiap hari dengan semboenji<sup>2</sup> menjelinap pengisap<sup>2</sup> tjandoe kedalam seboeah kedai teh, jang sebenarnya kedai tjandoe adanja. Seorang gadis-teroeana jang boeta bernama Li Lan dengan ditoentoen oleh kakaknja Aye Lan pergi poela kekedai teh tadi. Ketika itoe diloear sedang hingar-bingar, karena kepala pengawal Gobnor sedang membuatkan ma'loemat, bahwa semoea tjandoe haroes diserahkan didalam tiga hari dikantor Gobnor. Sementara itoe seorang kaja, memakai katja hitam, jang pada hakikatnja adalah Gobnor sendiri, datang mengoendjoengi kedai teh itoe, laloe memboeka topeng Shu Chen Per. Terdjadilah perkelahian jang mengemparkan, tapi berkat ketangkasan Mo Chen Ying dan Chan Nan Tien, ialah kedoea hoeloebalang Gobnor, pengchianat Shu Chen Per dapat ditangkap.

Tatkala orang<sup>2</sup> gadoeh berlarian kian kemari Aye Lan dan Li Lan ada didjalan. Dihadapan mereka seorang pematat tertaroeng dan diindjak-indjak kaki orang<sup>2</sup> jang sedang haroe-biroe itoe, Karena Aye Lan hendak mentjarikan air boeat pematat jang pingsan itoe maka ditinggalkannja adiknja jang boeta itoe seorang diri. Tetapi malang, ia sendiri ditoebroek oleh kedoea Mo Chen Ying. Karena dia tidak bisa kembali lagi tinggallah adiknja terlantar, jang kemoedian djatoeh kedalam tangan Huang Loo Ping. Dan sedjak itoe Li Lan poen mendjadi bidoean didalam kedai teh.

Sjahan pembasmian tjandoe dilandjoetkan, akan tetapi jang dapat disita hanya 1000 peti, kendati soedah lebih 20.000 peti jang dimasoekkan. Maka Gobnor poen menitahkan boeat mengamat-amati daerah pedagangan bangsa asing, soepaja djangan sampai tjandoe dibawa kekapal perang. Achirnja terpaksa djoega Charles menjerahkan tjandoenja kepada Gobnor Lin Cher Shu. Segeralah tjandoe itoe diarakkan keloear kota.

Oentoek meneboes tjandoe itoe kembali pergilah George menghadap Gobnor dengan menjerahkan 50.000 tahlil. Boekan main herrannja semoea orang, sebab Gobnor maoe menerima oeng itoe. Tapi dalam hati ketilnja oeng tadi hendak dipergoenakannja boeat memoesnakan Inggeris.

Pada soeatoe malam Gobnor mengadakan perdjamoean besar diistana. Pedagang<sup>2</sup> dari segala bangsa beserta pengikoetnja dioendang semoea. Seolah-olah ta' ada pertjederan antara Gobnor dengan Elliot. Tengah mereka bersoeaka-ria sekonjong-konjong, sehabis lontjeng berboenji delapan kali, kedengaran boenji dentoe-man jang hebat. Diatas boekit diloear kota mereka melihat api jang bernjala-njala.

Tjemas dan poedar kelihatan moeka George dan Saudaranja. Sekembalinja mereka dikamar pesta Gobnor mengoendjoekkan minoeman kepada Charles. Dengan sengadja Charles mendjatoehkan gelasnja, alamat, bahwa perhoeboengan antara Tiongkok dan Inggeris poetoes soedah .....

Perang telah petjah! Kota habis ditembaki meriam kapal perang Inggeris! Roemah-roemah hantjoer-loemat! Kallang kaboet!!

Pada ketika itoe serdadoe<sup>2</sup> Gobnor menangkapi semoea pematat dikota. Gadis Li Lan toeroet djoega ditangkap dan ia akan dipalangkan dan diboenoeh mati beserta dengan pematat<sup>2</sup> lain. Oentoenglah kekasih kakaknja dapat menolongnja.

Ketika kota Kanton mendjadi laoetan api Gobnor berdiri diatas seboeah tempat ketinggian memandang segala

itoe. Dan seakan-akan soearanja mengandoeng ramalan boeat masa jang akan datang, berseroe-seroe ia: „Hai, Inggeris, kau mengatakan, bahwa kau bangsa jang moelia dan membanggakan kebidjaksanaan, kebesaran, keprawiraan bangsamoe, akan tetapi perang ini akan memboekakan mata seloeroeh doenia jang akan melihat kedjahan-tanmo. Soenggoeh! Jang kau sebarakan itoe ta' boleh tidak akan kau terima djoega!!” Meriam-meriam Inggeris jang berderam-deroem kedengaran poela sebagai djawaban atas seroean pemimpin bangsa jang teraniaja itoe .....

T a m m a t .



## 東宝映畫「阿片戦争」

(近日封切)

時を今から百餘年前の道光十九年にとり、舞臺を華やかな中支廣東に置いて、その時代の絢爛たる中國風物を背景に、悪辣な魔手を併ばす英國の東洋侵略史の一頁、阿片戦争を其の劇の高調に置いて、一世の風雲児林則徐を描く戰場繪巻である。

劇の中心は飽くまでも、英傑林則徐の勇壯果敢なる雄姿にあると云へ、それを取り巻く劇的な葛藤、盲目の妹を抱えた孤兒の姉妹、阿片中毒に身を亡ぼした男、その男の放火、或は廣東総督に開られる大夜會、それら劇的な物語が織り込まれ、一篇の戰場繪巻にとどまらず色彩りもあざやかな劇映畫となつてゐる。(主演市川猿之助)

**7-パ-ラ-ヂ-オ-相-談-所**  
**SUPER RADIO SOODANSHO**

Adres taean oentoek kaperloean **RADIO**  
100% memoeaskan

**MOLENVLIET OOST 69 - TEL. 500 D.K.T.**

## ANGGOER DJIMSOM

### Tjap Ikan Mas

Kalau perempuan ingin badan djadi awét moeda. Djalan darah djadi betoel, tjahaja moeka terang dan merah. Dipoejdikan minoemlah Anggoer Djim Som Tjap Ikan Mas.

Boeat orang toea sedikitnja 3 botol.  
1 botol besar f 3.— 1/2 botol f 1.65  
Bisa dapat beli diantero roemah<sup>2</sup> obat Tiongkok.

Poesat Pendjoela **TAY AN HOO**  
Tanah Lapang Glodok No. 10 - Djakarta-Kota

**TOKO BOEKOE**

**SELAMANJA MENJEDIAKAN BOEKOE<sup>2</sup> PENGETAHOEAN DALAM SEGALA BAHASA**

**NASUTION**

**KRAMATPLEIN 75 DJAKARTA**

# Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コーザ

Oleh Prof. K. Uyehara.

## Peladjaran Ke-18. (I)

### a. Hafalkanlah:

kō, konna	=	begini
sō, sonna	=	begitoe
dan — dan	=	lambat laoen
oyogu	=	berenang
kutabireru, tsukareru	=	mendjadi lelah
dekiru (kæssaisuru)	=	selesai
sugu (ni)	=	lekas, lantass, langsoeng
okuru	=	mengirimkan
abiru	=	mandi
tsuku	=	tiba (sampai)
kyaku	=	djamoe, tamoe
sono toki	=	ketika itoe
sugi,	=	léwat
tsuyoi	=	koekat, gagah
yō	=	seperti
da	=	kesingkatan <b>de aru</b>
keredo(mo)	=	akan tetapi
hontō	=	sebetoenja
taihen	=	amat, terlaloe
okubyōmono	=	penakoet
mo	=	hanja, lagi, djoega, poen
ji	=	hoerof
kiku	=	mendengar, menanjikan
kanemochi	=	orang kaja
ato de	=	kemoedian
uso	=	djoesta, bohong
dō	=	bagaimana?
oshieru	=	menoendjoekkan, memberi tahoe
hikkosu	=	pindah
fuben	=	tidak gampang, tidak menjenangkan
tasuke	=	pertolongan
sagasu	=	mentjahari
shimau	=	menjelesaikan
byōnin	=	orang sakit
kusuri	=	obat
issho ni	=	bersama-sama dengan
kudakeru	=	hantjoer
kenyaku suru	=	berhémat
gekkyū	=	gadji
tariru	=	tjoekoep
osoku	=	lambat
shuppatsu suru	=	berangkat
zaseki	=	tempat doedoek

owaru	=	berachir, (selesai)
tōku kara	=	dari djaoeh
arai	=	kasar
sensō	=	perang
sensō suru	=	berperang
hageshii	=	hébat
kakureru	=	bersemboenji
shinzoku	=	keloearga
ii, yoi	=	baik
mono	=	barang, binatang atau orang (kasar)
nedan	=	harga
yasukereba	=	bentoeck „kalau” yasui (moerah)
shina (shina mono)	=	barang
hodo	=	seperti
yoku miru	=	memandang dengan berahi (mengoemi)
iu, hanasu	=	berkata
onou	=	berpikir
osatte, myogonichi	=	loesa
made ni	=	sampai
yaku	=	kantor
furukū (dari furui)	=	toea
yagi	=	kambing
wakai	=	moeda
futtotta (shibō)	=	gemoeck
hōmon suru	=	mengoendjoengi
noboru	=	memandjat
ochiru	=	djatoeh

b. Ketjoeali dengan tjara<sup>2</sup> jang telah kita toetoerkan didalam peladjaran j.b.l., woedjoed „djikalau” itoe dapat djoega djintakan dengan **bentoeck ke-4 + e + wa**, misalnja: yobu = yonde wa = djika memanggil.

Jang ingkar djintakan dengan **bentoeck ke-2 + nakute + wa**: yoba — nakute wa = djika tidak memanggil.

c. **nakereba + ike-nai (ikemasen)** atau **+ nara-nai (narimasen)** artinja: **djika tidak djangan** atau **djika tidak, tidak djadi** dan oemoemnja dapat disalin dengan „mesti, hendaklah” d.l.l.s.b., oempamanja: **kō shi-nakereba narimasen** = Itoe mesti dilakoekan begini (ta' bisa djadi, kalau tidak begini).

d. **Sae + bentoeck „kalau” jang sedang berlakoe berarti:**  
asal (kalau sadja).  
Sae benkyo sureba dan-dan jōzu ni narimasu.  
Asal beladjar, lama-kelamaan menjdjadi pandai.

e. **Eba** pada bentoeck „kalau” itoe dalam pertjakapan beramah-ramahan seringkali disingkatkan mendjadi ya: **kō surya (sureba) ii**. Baiklah lakoekan begini.

f. Selain dari pada didalam kalimat<sup>2</sup> sematjam jang telah kita bitjarakan, bentoeck „kalau” itoe banjak poela dipakai dalam bermatjam-matjam kalimat, jang kadang-kadang sama sekali tidak mengandoeng woedjoed „kalau”, misalnja oentoeck menjatakan:

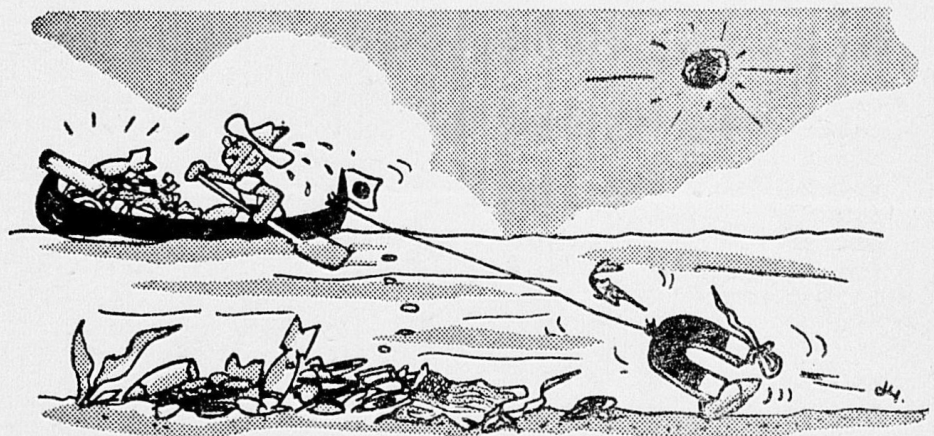
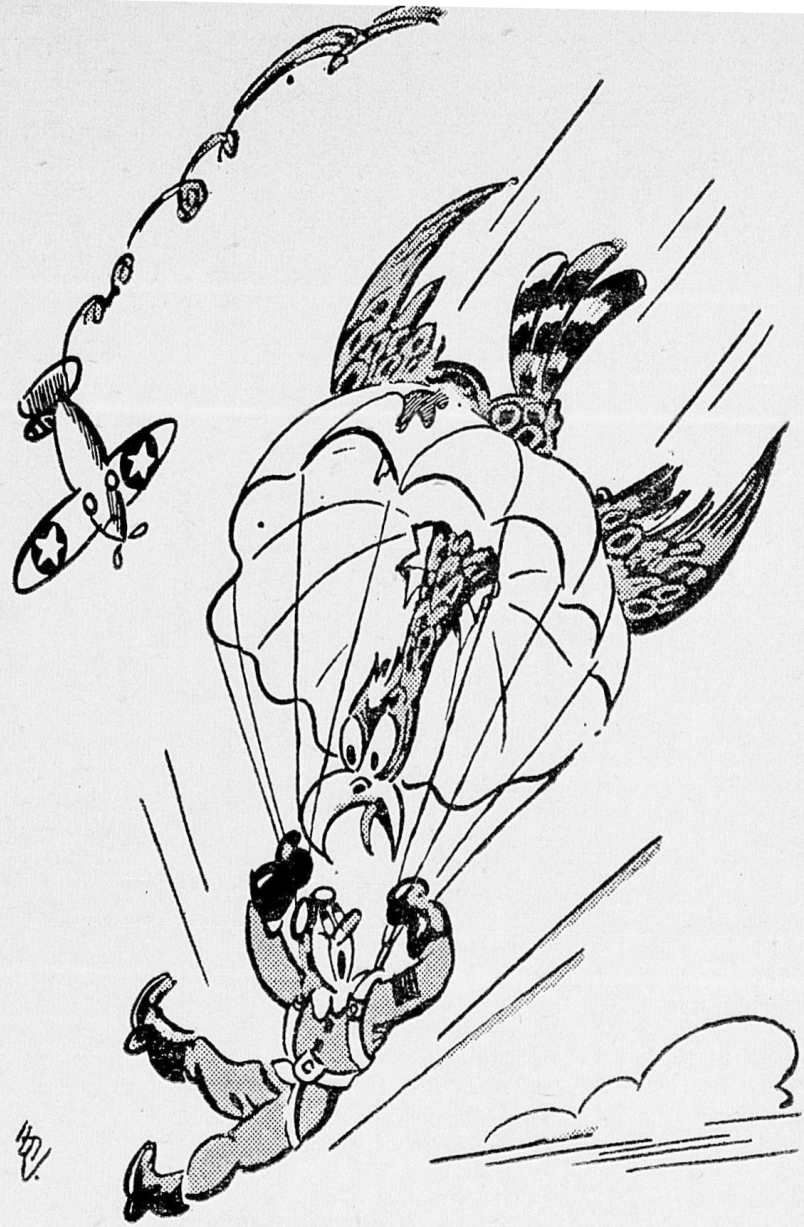


HERSIA  
Tel. 3955 D.K.T.  
Kramat 106, Djakarta

ONTONGENG f25 BOEAT TOEAN  
KIRIM F25... TERIMA MATJAM 2  
DJAMOE MATARAM ASLI SEHARGA  
F50... SEBAGAI TJONTO AGEN.  
SETEROESNJA MENDAPAT POTONGAN  
JANG MEMOEASKAN PERMINTAAN PADA  
PEROESAHAN DJAMOE  
„ROZANY” DJOKJA

スラバヤ 隆英公司  
LIONG ENG KONGSIE  
Temba'an 85 - Soerabaia  
Wakil dari:  
Berbagai-bagai paberik dan peroesahaan boeat Soerabaia Syu  
Poesat dari:  
Perdagangan oentoeck kemakmoeran bersama  
Senantilasa tjari perhoeboengan dimana-mana tempat. Silahkan minta keterangan lebih djaoeh.





**SKING**
  
 DALEMKADEM

Menghatoerkan  
Selamat pada

**BALATENTARA  
DAI-NIPPON**  
jang soedah tjoekoeop doea  
tahoen membangoenkan  
ASIA TIMOER RAYA

**TOKO TJETAK  
„GOUW THIO GOAN“**

Djalan Angké No. 27 - Telp. Kota 993  
DJAKARTA-KOTA

*Masih koeperang*

**2**  
KETJAKAPAN!

*Djika toean  
biloem pandai MENGETIK dan  
MENOELIS TJEPAT (STENO), soekar  
akan mendapat pekerdjaan*

AMBILAH PELADJARAN PADA:  
**BRAWIDJAJA**  
DUALAN MATRAMAN 11  
TELP. 705 DIATJINGARA

# Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニヤ  
ニッポン ノ コトワザ  
Oleh: St. P. Boestami

## DAMARI-MOESI GA KABE O TOOSU

ダマリムシ ガ カベ オ トース

Artinja sepatah-sepatah kata: *Damari-moesi* ialah nama soeatoe bangsa binatang ketjil, jang pendiam, sebagai anai-anai (rajap) atau boeboek (tokoh). *ga* ialah kata penjamboeng, jang ta' ada dalam bahasa Indonesia; tetapi kadang<sup>2</sup> ia mendjadi awalan *me*. *Kabe* = dinding. *O* ialah kata penjamboeng akan atau mendjadi awalan *me*; djadi bergantoeng kepada kalimatnja semata-mata. Didalam kalimat bidal ini *O* itoe mendjadi awalan kata kerdja *TOOSU* (dibatja *toos*). Arti kata *toosu* (*toos*) itoe ja'ni *temboes* atau *menemboes*.

Djadi bentoek kalimat Bidal ini didalam bentoek bahasa Nippon sbb.

*Anai-anai* (atau *boeboek*) *pendiam* *dinding* *menemboes*.

Dan djika kalimat itoe disoesoen menoeoet bentoek kalimat bahasa Indonesia, begini boenjinja: *Anai-anai* atau *boeboek* *pendiam*, *menemboes* *dinding*.

Djika kalimat itoe kita lengkapkan kata-katanja, boléh dioetjapkan begini: *Anai-anai* atau *boeboek* *jang* *pendiam* *itoe*, *dapat* *menemboes* *dinding*. Atau: *Boeboek*, *meskipun* *ketjil* *lagi* *pendiam*, *dapat* *menemboes* *dinding*.

*Anai-anai* atau *boeboek* itoe dikiaskan kepada *orang* *jang* *pendiam*; *orang* *jang* *ta'* *banjak* *tjakap*, *ta'* *banjak* *bitjara*. Dan *menemboes* *dinding*, di 'ibaratkan kepada *pekerdjaan* *besar*, *pekerdjaan* *soekar* atau *pekerdjaan* *soelit*.

Arti sindirannja: Seseorang jang pendiam, sekongjong-kongjong tampak soeatoe pekerdjaannja jang besar.

Bidal ini dioetjapkan, bila ada seorang jang pendiam, ta' banjak tjakap, dan ta' banjak bitjara, tetapi dengan diam-diam ia telah melakoekan soeatoe pekerdjaan besar, ia telah memboeat soeatoe pekerdjaan jang soelit lagi soekar.

Atau dioetjapkan oentoe mentjela seseorang, jang merendahkan, atau mentjemoohkan atau mengedji atau menghinakan seorang jang pendiam, seorang jang ta' banjak tjakap, dan ta' banjak bitjara, pada hal kita beloem tahoe, siapa orang itoe, dan bagaimana halnja.

Bidal Nippon ini bersamaan maksoednja dengan bidal Indonesia, jang boenjinja: *Air tenang*, *menghanjoetkan* Atau *Loeboek* *jang* *tenang*, *dalam*.

Boléh poela dikatakan, orang jang pendiam dengan 'ilmoenja, *Berteras* *kedalam*.

Lawannja: *Berteras* *keloear*. Dikiaskan kepada orang jang banjak tjakap, banjak bocal, banjak bitjara, tetapi dada kosong, tidak ber'ilmoe pengetahoan. Sebagai kata peroempamaan! *Beriak*, *tanda* *ta'* *dalam*; *bergoentjang*, *tanda* *ta'* *penoeh*; atau *Tong* *kosong*, *keras* (*nyaring*) *boenjinja*.

Peroempamaan Nippon jang tertera diatas, boléh digerindamkan dalam bahasa Indonesia begini:

*Djangan* *dilalai* *diabaikan*,  
*Air* *tenang*, *menghanjoetkan*.

# POELANG

LAGEE! SENI SOFARA,  
SJAIRI KESOEKASTERAAN  
KEIMAN BUNKA SHIROGHO, DUK JOB

ALLEGRETTO  
(GEMIRA)

MIA - RI - LAH KA - WAN A - JO - LAH POE - LANG I - BOE MIE - NAN - TI SE - DA - RI  
PA - GI MIA - RI - LAH GI - RANG NE - ROE, AIAH POE - LANG MIA - NAN DAN  
TI - DOER MA - ROE, LAH TJOE - KOEP A - JO - LAH POE - LANG MIE - LO - PAS  
LE - LAH SE - MAT DAN YE - GAP KER - SA - LI KER - DJA

Rit.

## POELANG

Marilah kawan  
Ajolah poelang  
Iboe menanti  
Sedari pagi  
Marilah girang  
Keroemah poelang

Makan dan tidoer  
Haroeslah tjoekoep  
Ajolah poelang  
Melepas lelah  
Sehat dan tegap  
Kembali kerdja.

歸らふよ

友よ いざ かへらふ  
朝から母の待つ家へ  
朗らかに帰らふよ  
うんと喰べて よく寝やう

さあき帰つて  
疲れを癒さう  
まめで元気で  
あずも 仕事だ

### ジャワ バル (第二十四号)

昭和十八年十二月十五日発行  
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行責任者 野村秀雄

印刷責任者 越島善次

定価 一部二十文

(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ市モーレンフリート街

### Djawa Baroe (24)

Terbit pada 15 Desember 2603.  
(Terbit 2 x seboelan, tiap<sup>3</sup> tgl. 1 — 15).

Pemimpin penerbit H. Nomoera

pentjékat Z. Kosjidjima

Harga sator f 0.20

(Dibajar lebih dahoeloe)

Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA

Molenvliet O. 8, Djakarta

### Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen  
Dimana-mana tempat agen Asia Raya  
Soerabaja adm: „Soeara Asia”  
Bandoeng adm: „Tjahaja”  
Djokja adm: „Sinar Matahari”  
Semarang adm: „Sinar Baroe”  
Dimana-mana tempat Toko-toko Boeko  
Kantor Djawa Sjinboen.

取次店  
各地 ジャワ新聞取次店  
スラバヤ アシアシア新聞社営業部  
バンドン チヤハヤ新聞社営業部  
ジョクジャ シナルマタハリ新聞社営業部  
スマラン シナルバルー新聞社営業部  
各地 書店  
ジャワ新聞本社

## Ketjantikan dan kesehatan

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kernetjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar. • Jang menjotjoki itoe, boeat perampoean pake



**BEDAK VIRGIN** dan boeat laki<sup>2</sup> pake **BEDAK SPESIAL** masing<sup>2</sup> ditjampoer dengan **AJER DAF-FODIL**, ditangoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pake, tentoe berfaedah.

Tjabang<sup>2</sup> **CHUN LIM KONGSIE** di Tanah Lapang Glodok No. 2 Djakarta-kota, **SEMARANG** dan **S O E R A B A I A**

Dikeloearkan oleh **CHUN LIM KONGSIE** di djalan Tjideng Barat No. 2 **D J A K A R T A**

Roemah Obat

## THIAN SENG TEK

### ANGGOER LENGKENG

TJAP JEVROUWS



Orang lelaki dan perampoean toea dan moeda, tiap hari boleh minoem ini anggoer boeat bikin sehat dan seger badan, moeka djadi bertjahja terang, bikin awet moeda, bersikan dara kotor, serta tolak segala roepa penjakit. Orang jang hamil, perloe minoem ini anggoer badan djadi sehat dan anak jang dalam kandoengan djadi seger dan montok.

ADA SEDIA SEGALA OBAT TIONG HOA

SABOEN OBAT

L I P B O Y

MENGHILANGKAN GATAL-GATAL DAN KORENG<sup>2</sup>

SABOEN MANDI

G O L G E T A

Haroem dan Haloes

S E P A T O E

A L L - C R Ê P E

Boeat sport d. pakai hari<sup>2</sup>. Hemat, Sehat d. Menarik

PENDJOEAL BESAR:

## KALI-BESAR

Kantor Perantaraan dan Perwakilan Dagang

Kali Besar Barat 27  
Telepon: 85-795  
Djakarta - Kota

S A T O E N A S E H A T D A R I S I

## „KOKI PANDEI“!



Oentoek menggoreng ikan dan daging, teroetama oentoek membikin segala roepa koeweh<sup>2</sup>, pakailah selamanja **MARGARINE** jang tertjampoer **ROOM**. Ini akan mempertinggi hasil masak-masakan Njonja, sebab semoea hidangan akan menjadi lebih goerih dan tedzat.

**ROOMMARGARINE „KOKI PANDEI“**

Terdjoeal disemoea toko<sup>2</sup>-makanan dan minoeman dalam perjaking dari 1 kg.

Poesat Pendjoealan: **PEROESAHAN „MERCURIE“**

Djalan Tjemara 1 — Telepon: 542/5441 — Djakarta



NJONJA JANG TJERDIK SELAMANJA PAKE

## KETJAP TJAP

S E B A B

Paling: ENAK, GOERIH, BERSIH dan MOERAH  
Sedia: jang MANIS dan ASIN

Bisa dapat beli di antero tempat

**BENGKEL KETJAP TJIONG YIN HONG**

DJALAN DJAKARTA No. 37 — TELEPON DJAKARTA-KOTA 536  
DJAKARTA-KOTA

## D J A M O E S O R G A

f 3. — Sekotak

Tjap Potret

### NJONJA MENIR SEMARANG

- Bikin Isteri tetap moeda
- Djaoehkan kepoetian
- Mentjegah kendornja peranakan, peroet tida bisa gendoet
- Badan tinggal langsing, singsat dan ringkas.

Tangoeng 100% berboekti. Kirim wang ongkos prei Poesat-pendjoeal Njonja **O E I H O N G A N** Pasar Baroe 130 — Telp. 829 Djk. — Djakarta.

## DJAWA KALENDER



Bentoeknja bagoes, terang dan menarik. Dihiasi dengan gambar symbol Negeri Nippon, ialah Goenoeng Fudji jang indah permai.

Penanggalan ini diterbitkan agar ra'jat tetap insaf akan toedjoean peperangan Asia-Timoer-Raya jg. kini sedang meradjalela sehebat<sup>2</sup>nja, segenap tenaganja ditjoerahkan oentoek pembangoenan

Harga 1 lembar f 0.15 Djawa-Baroe.

Oleh karena kami tidak mengadakan pendjoealan langsoeng, maka djika ada toean<sup>2</sup> jang memboe-toehi almanak terseboet, haraplah berhoeboengan langsoeng kepada agen<sup>2</sup> atau toko<sup>2</sup> ditempat toean. Kalender terseboet sekarang lagi sedang ditjetak.

Penerbit **DJAWA SJINBOEN SJA**

Molenvliet Timoer No. 8 — Djakarta

# Saboen MANDI dan KETJANTIKAN



**BOESA (ROEAP) DARI SABOEN WANGI  
WAHIDO SHOTEN  
BEKERDJANJA BAGOES SEKALI  
SAJA SELAMANJA PAKAI SABOEN  
WAHIDO SHOTEN  
KARENA KOELIT SAJA  
BERTAMBAH HALOES DAN  
LITJIN OLEHNJA  
TJOBALAH PAKAI  
TENTOE TERBOEKTI**

**SAJA SOEKA SEKALI  
PAKAI SABOEN WANGI  
WAHIDO SHOTEN  
SABOEN INI BISA  
MENAMBAH  
KETJANTIKAN**

**WAHIDO SHOTEN**  
**SABOEN WANGI**  
**WAHIDO SHOTEN**

# WAHIDO SHOTEN

KALI BESAR BARAT 29 - TEL. KOTA : 1188 - 1208 DAN 1322  
DJAKARTA - KOTA

SOERABAJA - SEMARANG - SOLO - BOGOR  
BANK: YOKOHAMA SHOKIN-GINKO DAN TAIWAN-GINKO